

PHILIPS



Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning

VHS
PAL



miniEXPLORER
C A M C O R D E R S

VKR6890



Table des matières

Important	3
Précautions	3
Accessoires du caméscope	5
Commandes et connexions	6
Affichage du viseur	8
Alimentation	10
Préparatifs de base	12
Réglage de la poignée de saisie	12
Retrait du capuchon d'objectif	12
Fixation de la bandoulière	13
Viseur	13
Réglage de la date et de l'heure	14
Insertion de la pile de sauvegarde	14
Réglage de la date et de l'heure	15
Cassettes vidéo	16
Enregistrement	17
Enregistrement entièrement automatique	17
Enregistrement de clichés	18
Enregistrement d'arrêt sur image	18
Enregistrement d'effet stroboscopique	19
Enregistrement de l'effet miroir	19
Stabilisateur d'image automatique	20
Revue rapide	21
Indication de durée de bande restante	21
Reprise	21
Montages sans raccords visibles	22
Enregistrement de la date/heure	22
Techniques vidéographiques de pointe	23
Mise au point	23
Utilisation du zoom	24
Prises de vue en macro	25
Réglage de la balance des blancs	26
Compensation de contre-jour (BLC)	28
Fondu	28
Obturateur rapide	29
Mémorisation d'un titre	29
Sélection de la couleur du titre	30
Sélection du mode de titre	30
Enregistrement d'un titre mémorisé pendant une prise de vues	31
Lecture	31
Techniques de montage	37
Copie de bande (Copie sur un magnétoscope)	37
Marche à suivre	37
Renseignements complémentaires	39
En cas de difficulté	40
Caractéristiques techniques	41

Important

POUR VOTRE SECURITE NE JAMAIS DEVISSER LE COUVERCLE

Pour éviter tout danger d'électrocution, ne pas enlever le couvercle, car le caméscope VHS-C ne renferme aucune pièce réparable par l'utilisateur. Confier toute réparation éventuelle à un personnel spécialisé.

POUR DIMINUER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE NI A L'HUMIDITE.

■ AVERTISSEMENT RELATIF A LA PILE

Il y a risque d'explosion si le remplacement de la pile n'est pas effectué correctement.

Remplacer la pile uniquement par une autre pile de même type que celui recommandé par le fabricant de l'appareil, ou de type équivalent. Jeter les piles usées conformément aux instructions du fabricant.

■ AVERTISSEMENT RELATIF A LA PILE AU LITHIUM

La pile qui est utilisée dans cet appareil risque de prendre feu ou ses produits chimiques de brûler si elle n'est pas manipulée correctement. Ne pas la recharger, la démonter ni la chauffer à plus de 100°C ni la jeter au feu.

Quand on doit la remplacer, utiliser une pile CR2032: le fait d'utiliser une autre pile pourrait provoquer un feu ou une explosion.

- Remplacer immédiatement la batterie épuisée et la remettre à son revendeur ou à un centre de ramassage d'ordures spéciales.
- La tenir hors de portée des enfants.
- Ne pas la démonter ni la jeter au feu.

■ CAMESCOPE

- La plaque d'identification est située sous le coffret du caméscope.

■ Adaptateur CA

- La plaque d'identification est située sous le coffret.
- Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 87/308/C.E.E. (concernant les interférences radio).

Loi sur les droits d'auteur

Nous attirons l'attention sur le fait que l'enregistrement de bandes ou de disques pré-enregistrés ou de tout autre matériau publié ou diffusé risque de contrevenir à la loi sur les droits d'auteur.

Précautions

Bien lire ces instructions avant de faire fonctionner le caméscope pour obtenir les meilleurs résultats de votre caméscope.

Colmatage des têtes vidéo:

Les têtes vidéo sont les pièces à l'aide desquelles le caméscope inscrit des signaux d'images sur la bande pendant l'enregistrement, et à l'aide desquelles il lit ces signaux pendant la lecture. Si ces têtes sont sales et colmatées parce que le caméscope a beaucoup servi, les signaux ne peuvent plus être enregistrés correctement et l'image lue est déformée. C'est ce qui se produit par exemple lorsqu'à la lecture d'une bande, le son est normal alors qu'il n'y a pas d'image ou que l'image est très déformée. Lorsque ces symptômes se manifestent, faire vérifier le caméscope VHS-C par un personnel qualifié.

Si de la condensation se forme à l'intérieur du caméscope:

De la condensation (buée) se forme lorsque de l'air chaud entre en contact avec un objet froid, par exemple une fenêtre dans une pièce chauffée en hiver. De la condensation risque de se former à l'intérieur du caméscope, et d'endommager la bande et les têtes vidéo lorsque:

- Le caméscope se trouve dans une pièce dont on vient d'allumer le chauffage.
- Le caméscope se trouve dans une pièce saturée de vapeur ou très humide.
- Le caméscope est transporté d'une atmosphère froide à une pièce bien chauffée.
- Le caméscope est subitement transporté d'une atmosphère fraîche, par exemple une pièce ou une voiture climatisée, à un endroit chaud et humide.
- Lorsque de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope, l'indication "DEW" clignote pendant quelques secondes dans le viseur électronique (EVF) puis le caméscope s'arrête automatiquement afin de protéger la bande et les têtes vidéo.

Attendre un moment, puis mettre le caméscope de nouveau en circuit et s'assurer que l'indication de condensation n'est plus affichée. Attendre ensuite 1 heure avant de réutiliser le caméscope. En fonction des conditions environnantes, il peut falloir plusieurs heures avant que le caméscope ne puisse fonctionner à nouveau.

- La condensation se formant de manière progressive, il faut parfois de 10 à 15 minutes avant que le caméscope ne se mette hors tension lors d'un changement des conditions environnantes.
- Dans les endroits extrêmement froids, la condensation risque de geler et de se transformer en givre. Il faudra peut être assez longtemps pour que le givre ne fonde et ne se transforme en buée, dans ce cas.
- Lorsqu'on apporte le caméscope d'un lieu très froid (par ex. une piste de ski) dans une pièce chauffée, le laisser dans un sac en plastique ou autre bien fermé pour empêcher que de la condensation ne se forme à l'intérieur du caméscope.

Tenir le caméscope éloigné des fumées et des vapeurs grasses.

Protéger le caméscope de l'humidité et de la poussière.

Conditions environnantes:

Utiliser le caméscope à des températures comprises entre 0°C et 40°C, et avec un taux d'humidité compris entre 20% et 80%. Pour éviter toute déformation ou autre du boîtier extérieur, ne pas laisser le caméscope ne serait-ce qu'un instant en plein soleil. De même, ne jamais le laisser à l'intérieur d'une voiture fermée en été.

Tenir le caméscope éloigné des appareils de chauffage.

Ne pas approcher le caméscope des téléviseurs:

Ne pas poser le caméscope près d'un téléviseur sous peine de compromettre la qualité de l'image et/ou du son de la bande enregistrée et d'affecter ses performances.

Attention aux aimants:

Ne jamais approcher d'aimants ou d'objets magnétiques, tels que lampe fluorescente, moteur, réveil électrique, jouets alimentés sur piles etc., à proximité du caméscope sous peine de compromettre ses performances.

Tenir le caméscope éloigné des endroits où sont émises de puissantes ondes électriques:

Si le caméscope est utilisé dans un endroit où sont émises des ondes électriques puissantes, par exemple à proximité d'antennes de télévision ou de radio, l'image risque d'être déformée.

Ne jamais introduire d'objets à l'intérieur:

Ne jamais rien mettre d'autre que des cassettes vidéo à l'intérieur du caméscope. Si un objet tombe dans le caméscope ou un liquide se renverse dessus, consulter un dépositaire de matériel vidéo. On risque de provoquer un feu ou de subir une décharge électrique si on le fait fonctionner avec un corps étranger à l'intérieur.

Ne pas mettre les doigts à l'intérieur:

Il est extrêmement dangereux de toucher les pièces internes du caméscope, et on risque de l'endommager sérieusement. Ne pas tenter de le démonter. Pour toute vérification, réglage ou réparation interne, consulter votre dépositaire de matériel vidéo.

Le manipuler avec soin:

Ne jamais faire tomber le caméscope, ni lui faire subir de chocs violents. Les chocs pendant l'utilisation peuvent provoquer un mauvais fonctionnement ou compromettre ses performances.

Apparition d'une tache lumineuse:

Cette tache est caractéristique des capteurs photosensibles (CCD). Elle apparaît sous forme d'une bande verticale lumineuse sur l'écran lorsque le caméscope est dirigé vers des projecteurs ou tout autre source lumineuse intense et objets pouvant réfléchir la lumière. Il est donc recommandé d'éviter de diriger le caméscope directement vers des sources de lumière pendant les prises de vues.

Remettre le capuchon sur l'objectif lorsque les prises de vues sont terminées.

Tenir le caméscope éloigné des sources lumineuses puissantes:

Ne pas exposer le caméscope à des sources lumineuses puissantes, car la chaleur engendrée par la lumière peut provoquer des déformations ou autres dommages.

Lorsqu'on n'utilise pas le caméscope:

Retirer la cassette vidéo, éteindre le caméscope et retirer le bloc-batterie.

Ne jamais mettre le caméscope côté logement de cassette tourné vers le bas:

Ne jamais utiliser le caméscope, son logement de cassette tourné vers le bas, car ceci pourrait provoquer un bobinage inégal ou un relâchement de la bande.

Nettoyage du caméscope:

- Le boîtier du caméscope est en plastique. Ne jamais utiliser de benzine, de diluants de peinture ou tout autre produit chimique pour le nettoyer sous peine de changer sa couleur ou d'abîmer la surface du boîtier.
- Essuyer le boîtier et le panneau de commande avec un chiffon doux propre. Pour les taches difficiles à enlever, utiliser un chiffon imbibé d'eau et de détergent doux, puis essuyer avec un chiffon sec.
- Nettoyer l'objectif uniquement avec une poire soufflante (comme pour les appareils photo) ou du papier spécial pour nettoyage du verre (comme pour les lunettes et les appareils photo).

En ce qui concerne le bloc-batterie:

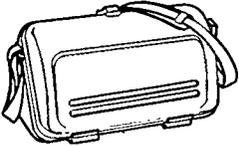
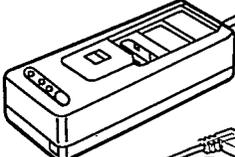
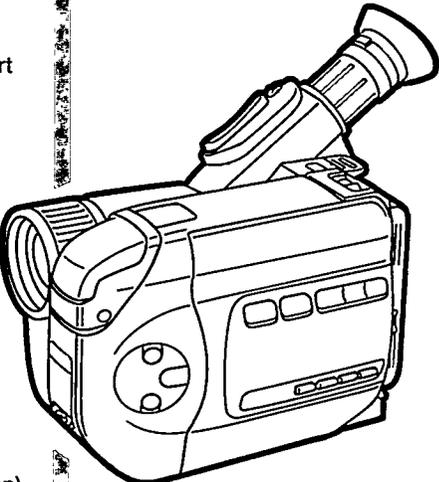
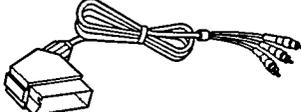
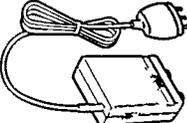
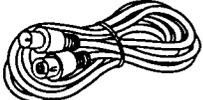
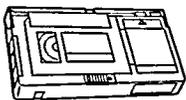
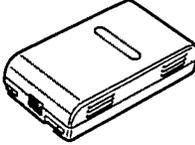
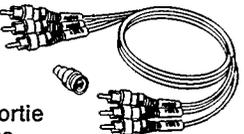
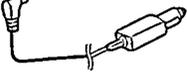
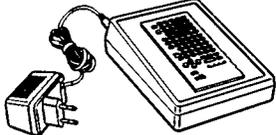
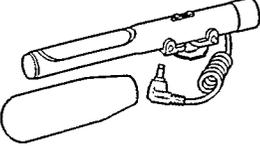
Bien recharger le bloc-batterie avant de l'utiliser. Pour éviter tout danger, faire attention aux points suivants:

- Ne pas jeter le bloc-batterie au feu.
- Ne pas court-circuiter les pôles du connecteur.
- Ne pas démonter ni modifier le bloc-batterie.
- Pour recharger le bloc-batterie, utiliser uniquement l'adaptateur CA fourni.

Pour éviter d'abîmer le bloc-batterie et de réduire sa durée de service, observer les instructions ci-dessous:

- Ne jamais soumettre le bloc-batterie à des chocs violents ni le faire tomber.
- Ne pas recharger le bloc-batterie si il est déjà chargé à plein.
- Pendant que le caméscope fonctionne ou pendant la recharge, le bloc-batterie risque de chauffer, mais ceci est normal.
- La durée de service du bloc-batterie a ses limites. Si, malgré une recharge normale, la durée de fonctionnement du bloc-batterie devient courte au point de ne pas permettre des prises de vues normales, remplacer le bloc-batterie par un neuf.

Accessoires du caméscope

 <p>Malette de transport 22AV5265 (en option)</p>		 <p>Adaptateur secteur SBC5419 (fourni)</p>  <p>Pile de sauvegarde pour l'horodateur CR2032 (fournie)</p>  <p>Batterie SBC5217 (fournie)</p>	
 <p>Sacoche de transport 22AV5264 (en option)</p>	 <p>Caméscope</p>	 <p>Câble de sortie AV (stéréo) SBC5510 (fourni)</p>	
 <p>Convertisseur HF SBC5411 (en option)</p>  <p>Câble coaxial DIN-DIN (en option)</p>		 <p>Bandoulière SBC5421 (fournie)</p>	 <p>Batterie R6</p>  <p>Adaptateur de cassette 22AV5146 (fourni)</p>
 <p>Batterie SBC5217 (en option)</p>		 <p>Câble de sortie AV SBC5508 (en option)</p>	 <p>Cordon pour batterie de voiture SBC5422 (en option)</p>
 <p>Générateur de caractères universel 22AV5172 (en option)</p>		 <p>Microphone superdirectionnel SBC3070 (en option)</p>	

Français

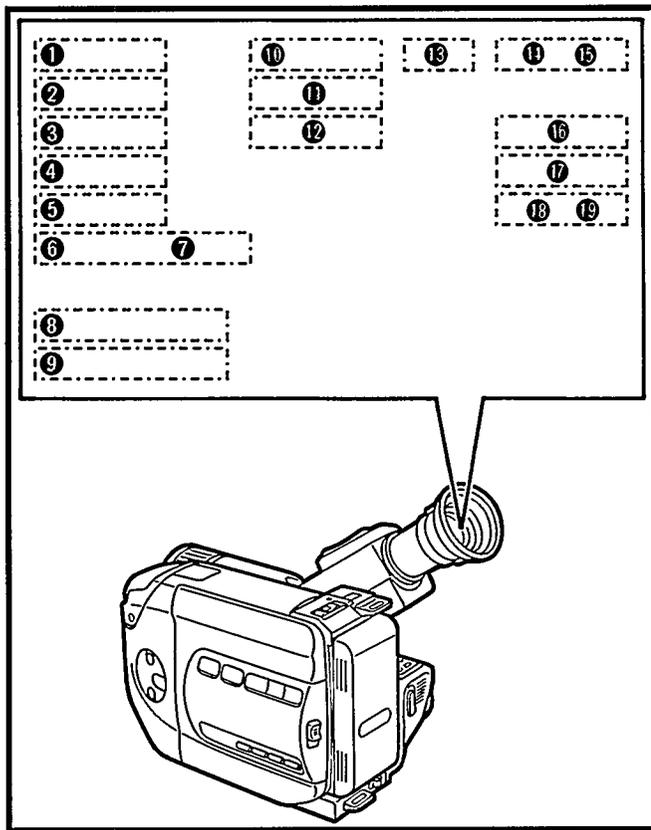
Commandes et connexions

- ① **Oeillet de bandoulière**
Pour fixer la bandoulière.
- ② **Sélecteur de fonctionnement**
Régler ce sélecteur sur:
"CAMERA" : Pour l'enregistrement
"VCR" : Pour la lecture
Pour éteindre le caméscope, régler ce sélecteur sur la position "OFF" centrale.
- ③ **Voyant de fonctionnement (OPERATE)**
Il s'allume quand le sélecteur de fonctionnement est réglé sur "CAMERA" ou "VCR".
- ④ **Touche d'éjection (EJECT)**
Pour insérer ou éjecter la cassette vidéo.
- ⑤ **Capuchon d'objectif**
Pour protéger l'objectif.
Bien retirer ce capuchon avant de commencer l'enregistrement.
- ⑥ **Touche de marche/arrêt d'enregistrement**
Pour déclencher l'enregistrement d'une scène. (Il n'est pas nécessaire de laisser le doigt sur la touche pendant l'enregistrement proprement dit.) Appuyer à nouveau sur la touche pour terminer l'enregistrement de la scène et commuter le caméscope en mode de pause d'enregistrement.
- ⑦ **Levier d'éjection de batterie (BATT. EJECT)**
Pour éjecter la batterie.
- ⑧ **Courroie de poignet réglable**
Pour rendre la tenue en main du caméscope plus confortable.
- ⑨ **Touche de fondu (FADE)**
Pour activer un fondu à l'ouverture ou à la fermeture de l'image et du son.
- ⑩ **Sélecteur de date/heure (DATE/TIME)**
Pour activer ou désactiver l'enregistrement de la date et/ou de l'heure sur la bande vidéo.
- ⑪ **Touche de titre (TITLE)**
Pour faire apparaître le titre mémorisé dans le viseur; appuyer à nouveau pour le faire disparaître du viseur.
Appuyer de façon répétée sur la touche pour faire apparaître → disparaître → apparaître le titre dans le viseur.
- ⑫ **Touche de mémoire (MEMORY)**
Pour enregistrer un titre dans la mémoire.
- ⑬ **Touche de mode/couleur de titre (T.MODE/COLOUR)**
Une fois que le titre est affiché dans le viseur...
Pour sélectionner le mode d'incrustation par volet ("WIPE ↓" / "WIPE ↑") ou par défilement ("SCROL") pour le titre mémorisé au lieu du mode d'incrustation normal.
Quand le titre mémorisé est affiché dans le viseur ou qu'on l'a fait réapparaître...
Pour sélectionner la couleur dans laquelle le titre mémorisé sera incrusté dans l'image. Il existe 8 couleurs au choix.
- ⑭ **Prise de microphone externe (MIC)**
Pour le raccordement à un microphone externe.
(Dans ce cas, le microphone incorporé est coupé.)
- ⑮ **Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT)**
Utiliser cette touche pour déclencher les opérations suivantes:
(A chaque pression sur la touche, le mode de fonctionnement change.)
 - 1) Pour l'enregistrement d'un arrêt sur image
... Appuyer une fois.
 - 2) Pour l'enregistrement d'une image stroboscopique
... Appuyer deux fois.
 - 3) Pour l'enregistrement d'une image miroir
... Appuyer trois fois.Pour retourner au mode d'enregistrement normal, appuyer une nouvelle fois.
- ⑯ **Touche de stabilisateur d'image automatique (DIGITAL AIS)**
Appuyer sur cette touche pour enregistrer en se déplaçant, par exemple d'un véhicule.
- ⑰ **Touche de zoom numérique (DIGITAL ZOOM)**
Pour augmenter la puissance du zoom.
 - 1) Pour un grossissement jusqu'à 12 fois
... Appuyer une fois.
 - 2) Pour un grossissement jusqu'à 36 fois
... Appuyer deux fois.L'image sera agrandie comme ci-dessus par comparaison avec le réglage grand angle.
- ⑱ **Logement de cassette**
Y insérer une cassette compacte VHS-C pour l'enregistrement ou la lecture.
- ⑲ **Touche de compensation de contre-jour (BLC)**
Pour activer le mode de compensation de contre-jour.
- ⑳ **Sélecteur de mode de mise au point (FOCUS)**
Pour sélectionner la mise au point manuelle.
- ㉑ **Sélecteur de vitesse d'obturateur (SHUTTER)**
Pour sélectionner manuellement la vitesse de l'obturateur électronique rapide à l'enregistrement de séquences à action rapide.
- ㉒ **Touche de réglage de la balance des blancs (W.B.)**
Pour régler manuellement la balance des blancs.
- ㉓ **Sélecteur de mode**
FULL AUTO : Ce réglage règle automatiquement la mise au point, la balance des blancs, la vitesse d'obturateur et le diaphragme.
MANUAL : Ce réglage permet un réglage manuel de la mise au point, de la balance des blancs, de la vitesse d'obturateur et de la compensation de contre-jour.
- ㉔ **Prise d'entrée CC (DC IN)**
Pour raccorder le câble d'alimentation de l'adaptateur secteur ou le cordon pour batterie de voiture.
- ㉕ **Logement de la pile de sauvegarde**
Pour installer la pile au lithium de l'horloge incorporée et sauvegarder la mémoire de titre lorsque le caméscope est éteint.
- ㉖ **Filetage de fixation du pied**
Pour monter le caméscope sur un pied.

- 27) Touche d'alignement ◀ /horodateur (◀ TRACKING/DATE/TIME SELECT)**
 Cette touche permet de déclencher les opérations suivantes:
- 1) Pour sélectionner l'horodateur lors du réglage de l'horloge incorporée.
 - 2) Pour obtenir la netteté d'image la meilleure pendant la lecture.
- 28) Sélecteur de vitesse de bande (SP/LP)**
 Pour sélectionner la vitesse d'enregistrement de la bande (SP ou LP).
- 29) Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL)**
 Pour geler l'image pendant la lecture ou pour arrêter temporairement la lecture.
- 30) Touche d'arrêt (STOP ■)**
 Pour activer le mode d'arrêt.
- 31) Touche de rembobinage/revue (REW/↶)**
 Cette touche permet de déclencher les opérations suivantes:
- 1) Lorsque le sélecteur de fonctionnement est sur "CAMERA":
 Après l'enregistrement d'une séquence, elle permet de lire les dernières secondes de l'enregistrement pour obtenir la confirmation rapide que l'enregistrement est bien terminé.
 - 2) Lorsque le sélecteur de fonctionnement est sur "VCR":
 Pour rembobiner la bande à partir du mode d'arrêt.
 Maintenir la touche enfoncée pendant la lecture pour obtenir une lecture rapide en sens arrière.
- 32) Touche d'alignement ▶ /réglage de la date/heure (TRACKING ▶ /DATE/TIME SET)**
 Cette touche permet de déclencher les opérations suivantes:
- 1) Pour déclencher l'horloge incorporée une fois l'heure et la date réglées.
 - 2) Pour obtenir la netteté d'image la meilleure pendant la lecture.
- 33) Sélecteur de bande (TAPE SELECT)**
 Pour sélectionner la longueur de la bande utilisée pour l'enregistrement ou la lecture.
- 34) Touche de mémoire/remise à zéro (MEMORY/RESET)**
 Utiliser cette touche de la façon suivante: Maintenir la touche enfoncée pendant plus d'une seconde pour ramener le compteur de bande à "0:00.0". Appuyer un petit moment sur la touche (0,5 seconde environ) pour déclencher la fonction de mémoire du compteur de bande de façon que la position de la bande correspondant à l'indication "M00:00.0" du compteur de bande puisse être facilement retrouvée pendant un bobinage rapide avant et arrière de la bande.
- 35) Touche de lecture (PLAY ▶)**
 Pour déclencher la lecture.
- 36) Touche d'avance rapide/repérage (⏩ /FF)**
 Pour faire défiler la bande rapidement vers l'avant à partir du mode d'arrêt.
 Maintenir la touche enfoncée pendant la lecture pour obtenir une lecture rapide en sens avant.
- 37) Oeillette**
- 38) Bague de correction dioptrique**
 Pour régler le viseur à la vue de l'utilisateur.
- 39) Touche d'enregistrement de cliché (SNAPSHOT REC)**
 Pour enregistrer un arrêt sur image de 5 secondes environ.
 Pour pouvoir appuyer sur cette touche, il faut que le caméscope soit en mode de pause d'enregistrement (sélecteur d'enregistrement sur "CAMERA").
- 40) Touche de commande du zoom (W et T)**
 Pour commander le téléobjectif (T) ou le grand-angle (W).
 Pour un zoom progressif
 ... Appuyer légèrement sur la touche [W] ou [T].
 Pour un zoom rapide
 ... Appuyer à fond sur la touche [W] ou [T].
- 41) Viseur**
 Pour contrôler l'image d'enregistrement et de lecture. Il affiche également les modes de fonctionnement.
 Pour pouvoir voir l'écran avec le grossissement maximal, tirer sur la bague en plastique derrière l'oeillette pour déployer le viseur.
- 42) Microphone stéréophonique**
 Pour enregistrer des sons sur la bande.
- 43) Prise de sortie vidéo (VIDEO OUT)**
 Raccorder cette prise à l'aide d'un câble vidéo à la prise d'entrée vidéo du téléviseur (ou du convertisseur HF) en vue d'effectuer une lecture directement sur le caméscope.
- 44) Prise de sortie CC HF (RF DC OUT)**
 C'est la sortie d'alimentation CC du convertisseur HF.
- 45) Prise de sortie audio (AUDIO OUT)**
 Raccorder cette prise à l'aide d'un câble audio à la prise d'entrée audio du téléviseur (ou du convertisseur HF) pour effectuer une lecture directement sur le caméscope.
- 46) Prise de montage (EDIT)**
 Pour raccorder le contrôleur de montage, etc.
- 47) Touche de réglage ascendant/descendant de la mise au point manuelle (FOCUS +/-)**
 Pour régler la mise au point manuellement après avoir sélectionné la mise au point manuelle avec la touche FOCUS.

Affichage du viseur

Indications du viseur



1 Indication de durée de bande restante

- Elle indique la durée de bande restante.
- La durée est indiquée en heures et minutes. Quand il reste moins de 2 minutes, l'indication de durée de bande restante clignote.
- Pendant que le caméscope calcule la durée de bande restante, la lettre "R" clignote.

Remarque:

Quand on insère une nouvelle bande, si l'indication de longueur de bande ne correspond pas à celle de la cassette vidéo utilisée, le temps restant indiqué ne sera pas correct.

2 Indication de la longueur de bande

- L'indication de longueur de bande indique la longueur totale de la cassette utilisée.
- Sélectionner la longueur de bande (T30 ou T45) avec le sélecteur TAPE SELECT.

En fonction de la vitesse d'enregistrement (SP ou LP), l'indication variera comme indiqué ci-dessous:

SP: "T30": 30 minutes de bande (EC-30),

"T45": 45 minutes de bande (EC-45)

LP: "T60": 60 minutes de bande (EC-30),

"T90": 90 minutes de bande (EC-45)

3 Indication de la couleur du titre

- Elle indique la couleur du titre incrusté sous forme abrégée, ex. WHT = blanc.
YEL (Jaune), MAG (Magenta), RED (Rouge), CYN (Cyan), GRN (Vert), BLU (Bleu), BLK (Noir)
- La couleur du titre pourra être sélectionnée lorsque le titre est affiché dans le viseur.

4 Indication du mode de titre

- Le mode pourra être sélectionné alors que le titre n'est pas affiché dans le viseur.
WIPE ↓ : Le titre apparaît de haut en bas.
WIPE ↑ : Le titre apparaît de bas en haut.
SCROL: Le titre apparaît en défilant du bas vers le haut de l'écran.

5 Indication du stabilisateur d'image "Ⓢ"

- Pour activer ou désactiver le stabilisateur d'image, appuyer sur la touche DIGITAL AIS. L'indication "Ⓢ" s'affiche quand le stabilisateur est en service.

6 Indication du zoom numérique

- Pour sélectionner la plage du zoom, appuyer sur la touche DIGITAL ZOOM.
"D.ZOOM 1". ("D" signifie "numérique".)
La plage du zoom est agrandie jusqu'à 12x.
"D.ZOOM 2".
La plage du zoom est agrandie jusqu'à 36x.

7 Indication du rapport d'agrandissement

- Elle apparaît quand on maintient la touche de zoom [W] ou [T] enfoncée et 2 ou 3 secondes après qu'on a libéré ces touches.
- Quand le stabilisateur d'image est en service, l'indication "x9" s'affiche.

8 Indication de l'heure

- L'heure actuelle (heures et minutes) s'affiche. L'heure devra avoir été réglée au préalable.
- L'heure s'affiche suivant un cycle de 24 heures.
- Il est possible d'afficher la date seulement, ou l'heure et la date en même temps.

9 Indication de la date

- L'année, le mois et le jour s'affichent. La date devra avoir été réglée au préalable.

10 Indication de la puissance de batterie restante/index

- Les indications "—" commencent à s'allumer de la droite vers la gauche à mesure que la puissance de la batterie diminue.
- Quand on allume le caméscope avec la batterie fixée dessus, l'indication entière "E—F" s'affiche pendant environ une minute. Puis, la puissance restante de la batterie s'affiche.

"INDEX"

- Cette indication clignote quand on déclenche la prise de vues; elle indique qu'un signal d'index est en train de s'enregistrer.

11 Indication du compteur de bande/durée de bande écoulée

- La durée de bande écoulée, en mode d'enregistrement ou de lecture, s'affiche en heures, minutes et secondes.
- Si l'on appuie sur la touche MEMORY/RESET pendant plus d'une seconde, le compteur de bande revient à "0:00.00".

"M0:23:45"

- Quand la cassette s'éjecte, le compteur de bande revient automatiquement à "0:00.00".
- Pour pouvoir lire ultérieurement une séquence donnée, appuyer brièvement sur la touche MEMORY/RESET au début de cette séquence. Si l'on appuie ensuite sur la touche /FF ou REW/, la séquence se repérera en toute facilité. ("M" signifie "mémoire".)

12 Indications d'avertissement/alarme

Les indications suivantes s'affichent dans le viseur pour informer l'utilisateur de l'état du caméscope.

Viseur

Etat



: Quand de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope, l'indication "DEW" clignote et quelques secondes plus tard le caméscope s'éteint.

Appuyer sur la touche EJECT, sortir la cassette et attendre que l'indication "DEW" disparaisse.



: Encrassement des têtes vidéo
Consulter un service après-vente.



: Les indications "—" commencent à s'éteindre l'une après l'autre à mesure que la batterie s'épuise. Lorsque le dernier trait a disparu, l'indication de batterie " " s'affiche.

Remplacer la batterie par une autre pleinement chargée. Quand une batterie nouvellement rechargée est insérée, cette indication indique toujours "E—F" au début, quelle que soit la capacité de la batterie.



: Il n'y a pas de vidéocassette dans l'appareil, ou la cassette n'a plus sa languette de protection. L'indication clignote pour indiquer que l'enregistrement est impossible. Insérer une cassette avec sa languette de protection intacte. Si la languette est brisée, recouvrir la cavité avec du ruban adhésif.



: Quand la pile de sauvegarde (pour la mémoire de titre, l'horodateur, etc.) n'est pas insérée ou qu'elle est épuisée, cette

indication clignote pendant 10 secondes après la mise sous tension du caméscope.

Insérer une pile de sauvegarde neuve (CR2032).

END : Pendant l'enregistrement, la cassette est arrivée en fin de bande. Mettre une nouvelle cassette avec sa languette de protection intacte. Si la bande est partiellement enregistrée, vérifier la durée de bande restante sur l'indication de durée de bande restante.



: S'allume brièvement pendant l'enregistrement d'un signal d'index.

13 Indication de la compensation de contre-jour

- Pour sélectionner le degré de compensation du contre-jour, appuyer sur la touche BLC. A ce moment, régler la touche FULL AUTO/MANUAL sur la position "MANUAL".

14 Indications du sens de défilement de la bande

En fonction de l'opération en cours sur le caméscope, l'une des indications suivantes apparaît.

- ">" Pendant la lecture
Reprise (en sens avant)
- "||" Pendant un arrêt sur image
- "<<" Mode de rembobinage/revue
Reprise (en sens arrière)
- ">>" Mode d'avance rapide/repérage

15 Indications du mode d'enregistrement

- "REC" Pendant un enregistrement
- "PAUSE" Pendant une pause d'enregistrement
- "SNAP" Pendant l'enregistrement d'un cliché
- "CHK" Pendant une revue d'enregistrement

16 Indications de la vitesse d'enregistrement

- "SP" Mode de durée standard
- "LP" Mode longue durée

- Sélectionner le mode avec la touche SP/LP.

17 Indications de la balance des blancs manuelle

En mode de réglage manuel de la balance des blancs:

- L'indication " " clignote lentement
... Le réglage n'est pas effectué.
- L'indication " " clignote rapidement
... Réglage en cours.
- L'indication " " est allumée
... Le réglage est terminé.

En mode de réglage automatique de la balance des blancs (mode initial), aucune de ces indications n'apparaît.

- Pour régler la balance des blancs, appuyer sur la touche W.B. A ce moment, régler la touche FULL AUTO/MANUAL sur la position "MANUAL".

18 Indications de la vitesse d'obturation

La vitesse d'obturation se règle en appuyant de façon répétée sur la touche SHUTTER. A ce moment, régler la touche FULL AUTO/MANUAL sur la position "MANUAL".

Les chiffres de l'indication de la vitesse d'obturation représentent des fractions de seconde, ex. 1/120 = 1/120ème de seconde.

1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000

- La vitesse d'obturation initiale est de 1/50ème de seconde (pas d'indication).
- Quand le stabilisateur d'image est en service, l'indication "1/120" s'allume.

19 Indication de mise au point manuelle

"MF" ("MF" signifie "mise au point manuelle".)

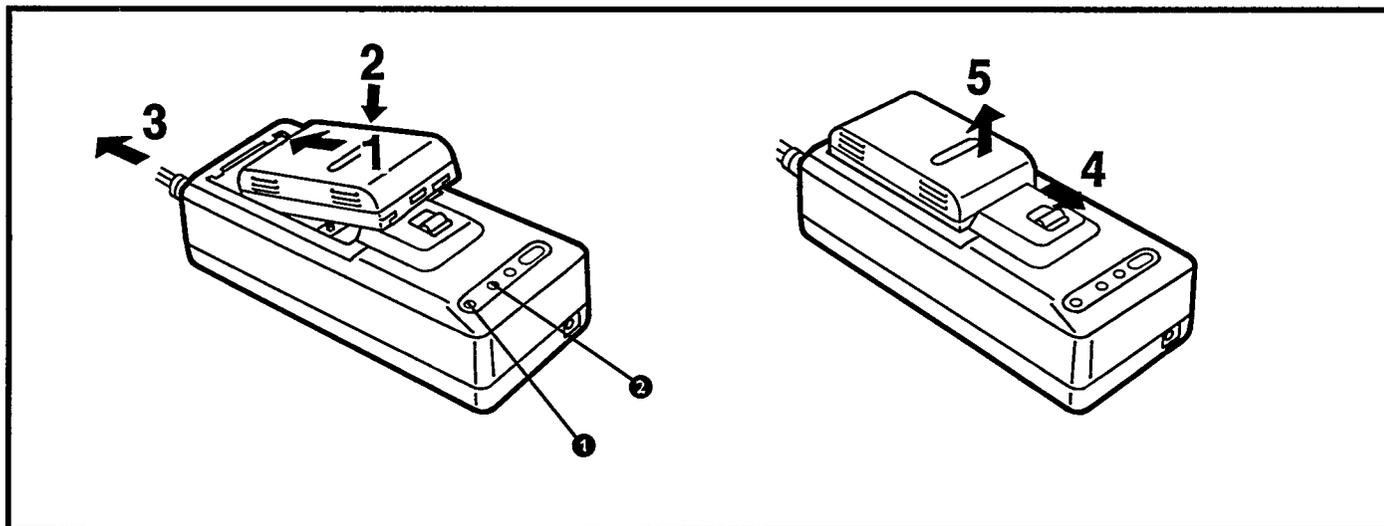
Pour activer ou désactiver la mise au point automatique, appuyer sur la touche FOCUS. Pour régler la mise au point manuellement, appuyer sur les touches de mise au point +/- . A ce moment, régler la touche FULL AUTO/MANUAL sur la position "MANUAL".

Alimentation

Batterie SBC5217

Recharge de la batterie

La batterie est livrée déchargée; il faudra donc la recharger pour pouvoir l'utiliser.



- 1** Insérer l'extrémité supérieure de la batterie dans le connecteur de l'adaptateur secteur comme indiqué sur le schéma.
- 2** Appuyer sur la partie arrière jusqu'à ce qu'elle se mette en place avec un déclic.
- 3** Brancher le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur sur le secteur.
 - Le voyant de puissance **1** s'allume, et quelques secondes plus tard le voyant de recharge **2** s'allume.
 - Quand la recharge est terminée, le voyant de recharge **2** s'éteint.
- 4** Lorsque la recharge est terminée, déplacer le levier d'éjection de batterie dans le sens de la flèche.
- 5** Retirer la batterie de l'adaptateur secteur.

Durée de recharge : 60 minutes
Durée d'enregistrement maximale : 50 minutes
environ

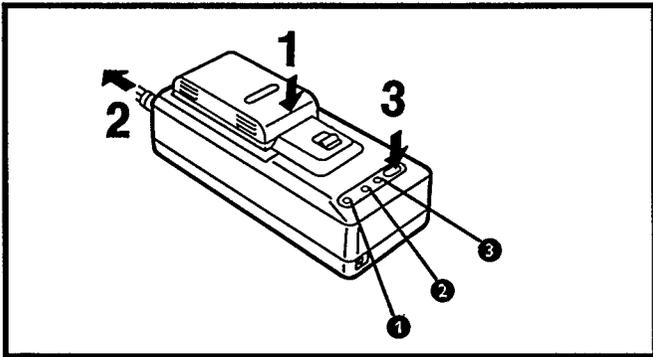
* *Enregistrement continu avec fonctions numériques utilisant une batterie rechargée à plein à la température ambiante de 25° C. En réalité, la durée risque d'être plus courte en fonction de l'état de charge de la batterie, de la température ambiante, des opérations d'enregistrement, etc. Il est donc recommandé de prévoir une batterie de rechange.*

Remarques:

- La batterie est chargée à l'issue de la durée indiquée ci-dessus. Toutefois, pour obtenir la durée de fonctionnement maximale, il faudra continuer à la recharger pendant deux heures encore.
- Recharger la batterie par une température ambiante comprise entre 10° C et 35° C.
- L'adaptateur secteur pourra être utilisé soit pour alimenter le caméscope soit pour recharger la batterie.
Il ne pourra effectuer ces deux opérations en même temps.
- Quand on recharge la batterie, débrancher le câble d'entrée CC de l'adaptateur secteur.

■ Comment utiliser la fonction pratique de "décharge → charge"

Si une batterie est rechargée de façon répétée alors qu'elle n'est pas encore complètement déchargée, il va se produire ce que l'on appelle un "effet de mémoire", et la durée de fonctionnement de la batterie rechargée diminue progressivement. C'est pourquoi il est recommandé de régénérer la batterie une fois toutes les cinq recharges environ en utilisant la fonction de "décharge → charge".



- 1 Fixer la batterie sur l'adaptateur secteur.
- 2 Brancher le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur sur le secteur.
 - Le voyant de puissance ① s'allume, et quelques instants après le voyant de recharge ② s'allume.
- 3 Appuyer sur la touche de décharge → recharge pendant plus d'une seconde.
 - Le voyant de décharge ③ s'allume et le voyant de recharge ② s'éteint.

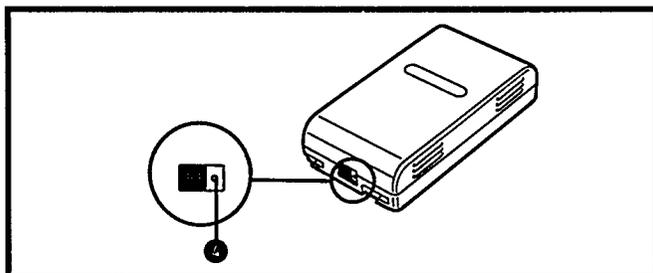
Quand la décharge est terminée, le voyant de recharge ② s'allume et la recharge commence.

Quand la recharge est terminée, le voyant de recharge ② s'éteint.

Remarque:

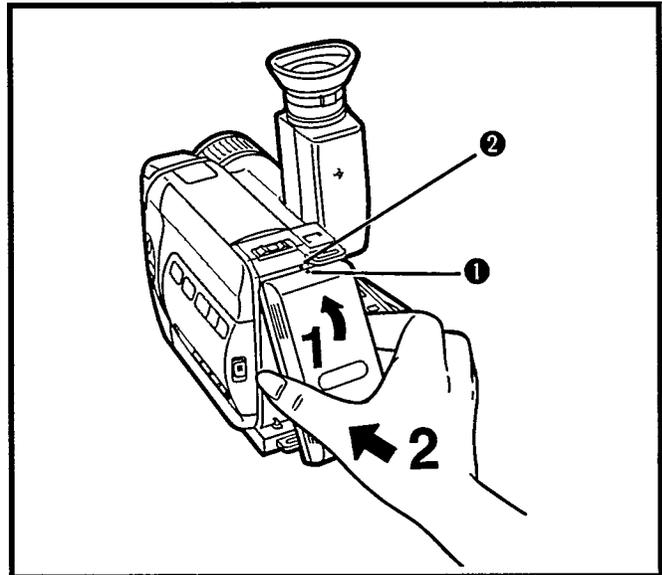
Quand on utilise la fonction de "décharge → recharge", la recharge prend cinq à six fois plus de temps que pour une recharge normale.

■ Comment utiliser le vérificateur de charge



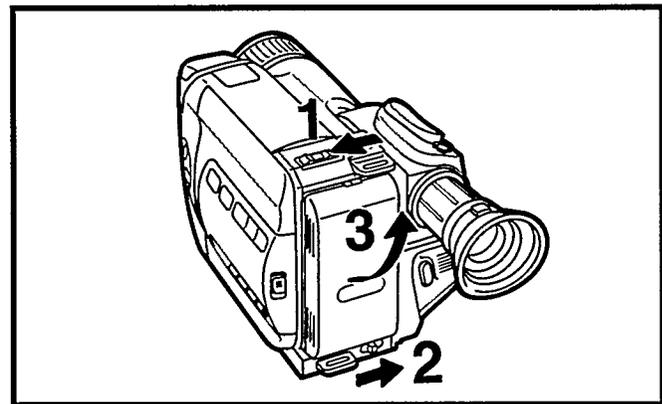
Ce repère est pratique pour différencier les batteries chargées des batteries non chargées. Glisser le bouton de façon que le point ④ soit visible pour indiquer une batterie chargée, et le glisser de façon que le point ne soit pas visible pour indiquer une batterie complètement déchargée.

Fixation de la batterie sur le caméscope



- 1 Aligner le repère ① au haut de la batterie sur celui du caméscope ② et fixer la batterie en insérant sa partie supérieure en premier.
- 2 Enfoncer la batterie jusqu'à ce qu'elle se verrouille avec un déclic.

■ Comment retirer la batterie



- 1 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur "OFF".
- 2 Dix secondes plus tard, déplacer le levier BATT. EJECT vers la droite.
- 3 Retirer la batterie.

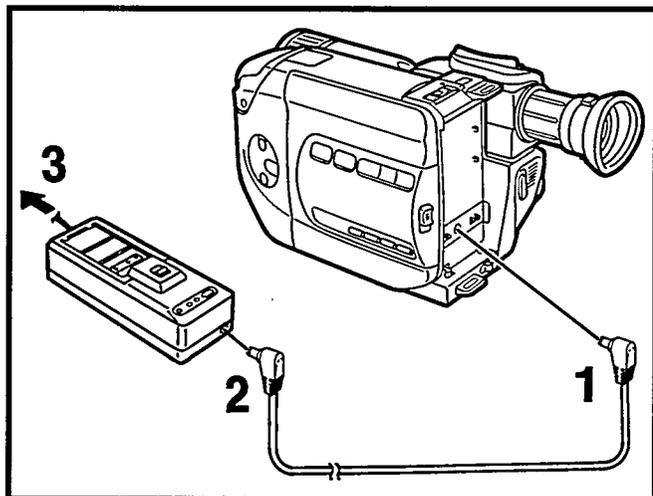
PRECAUTION:

Si l'on retire la batterie pendant un enregistrement ou une lecture, la bande reste enroulée autour du tambour de têtes vidéo et risque d'être endommagée.

La même chose se produit pendant le chargement et le déchargement de la bande.

Adaptateur secteur SBC5419 (fourni)

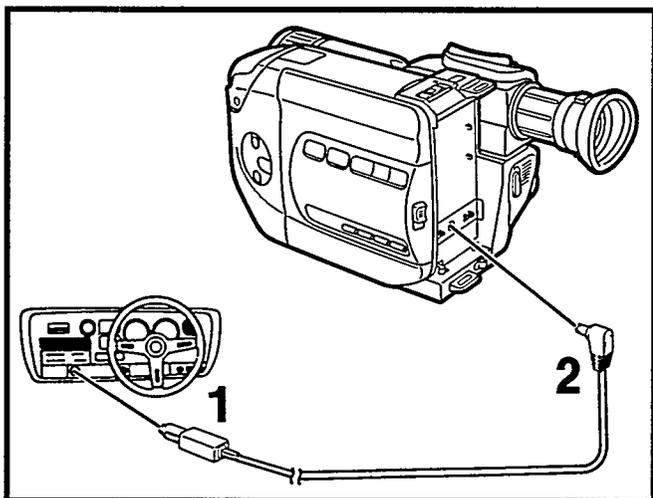
Comment utiliser l'adaptateur secteur



- 1 Raccorder le cordon d'alimentation à la prise d'entrée CC du caméscope.
- 2 Raccorder l'autre extrémité du cordon à la prise de sortie CC de l'adaptateur secteur.
- 3 Brancher le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur sur le secteur.

Cordon pour batterie de voiture SBC5422 (en option)

Comment utiliser le cordon pour batterie de voiture



- 1 Mettre le moteur en marche et brancher le cordon pour batterie de voiture dans la douille de l'allume-cigare.
- 2 Raccorder l'autre extrémité du cordon à la prise d'entrée CC du caméscope.

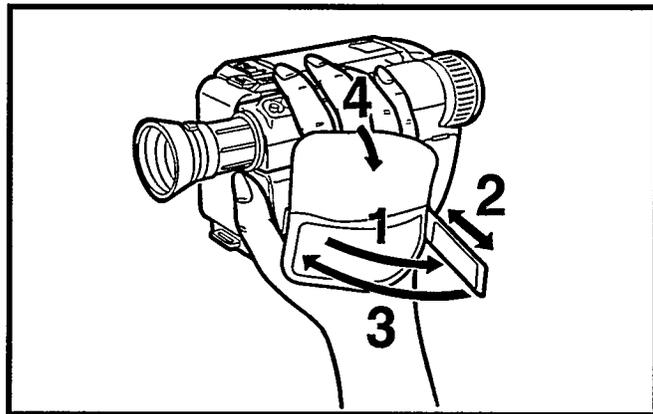
Remarques:

- Le cordon pour batterie de voiture ne pourra être utilisé que sur les véhicules de 12 V CC à masse négative.
- Ne pas mettre le moteur de la voiture en marche lorsque le caméscope est alimenté sur la batterie de la voiture.

Préparatifs de base

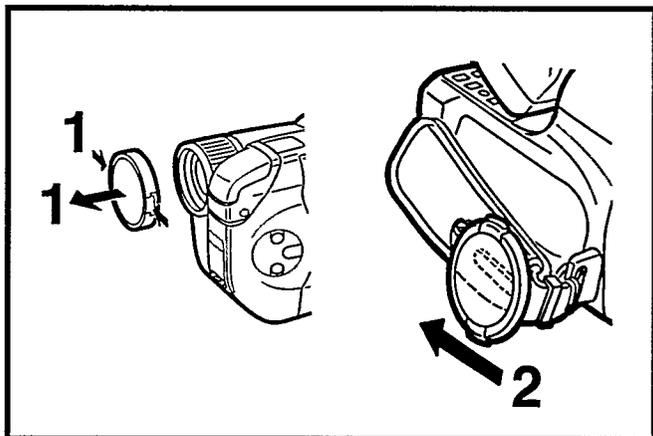
Réglage de la poignée de saisie

La longueur de la poignée de saisie devra être réglée de façon que la poignée s'ajuste confortablement sur la paume de la main et que l'on puisse appuyer facilement sur les touches de marche/arrêt d'enregistrement et de zoom avec le bout des doigts.



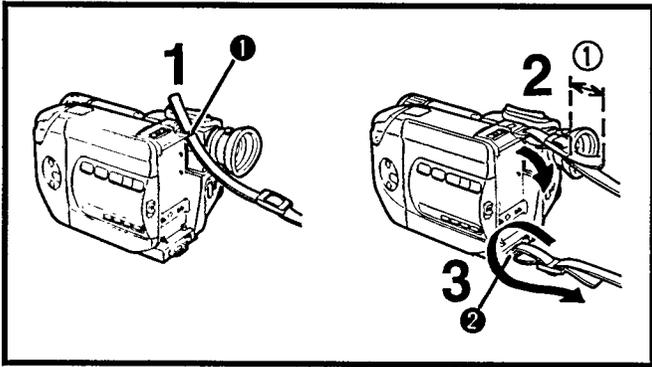
- 1 Desserrer la bande Velcro.
- 2 Régler la longueur en fonction de la main.
- 3 Resserrer la bande Velcro.
- 4 Rabattre le couvercle sur la poignée de saisie.

Retrait du capuchon d'objectif



- 1 Appuyer sur les fermetures et tirer sur le capuchon d'objectif.
- 2 Accrocher le capuchon d'objectif sur la poignée de saisie pour éviter qu'il ne vienne devant l'objectif.

Fixation de la bandoulière

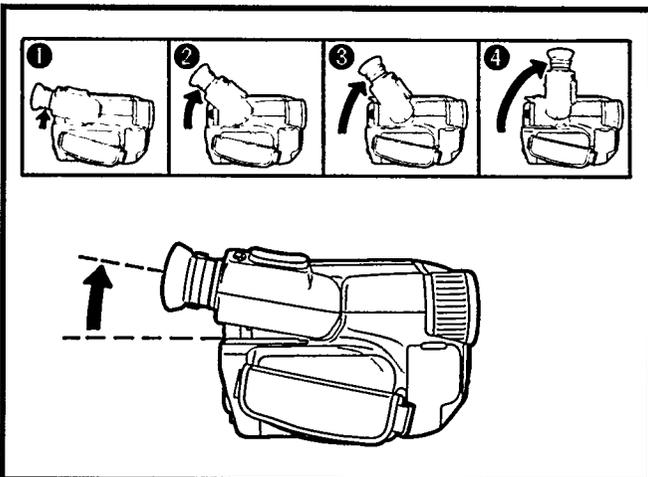


- 1 Passer l'une des extrémités de la bandoulière dans l'oeillet de fixation de bandoulière ①.
- 2 Fixer solidement l'extrémité de la bandoulière (① plus de 2 cm).
- 3 Fixer l'autre extrémité ② de la même façon.

Viseur

Réglage de l'angle du viseur

Plage d'inclinaison du viseur (les 4 positions sont marquées par des arrêts à déclic)

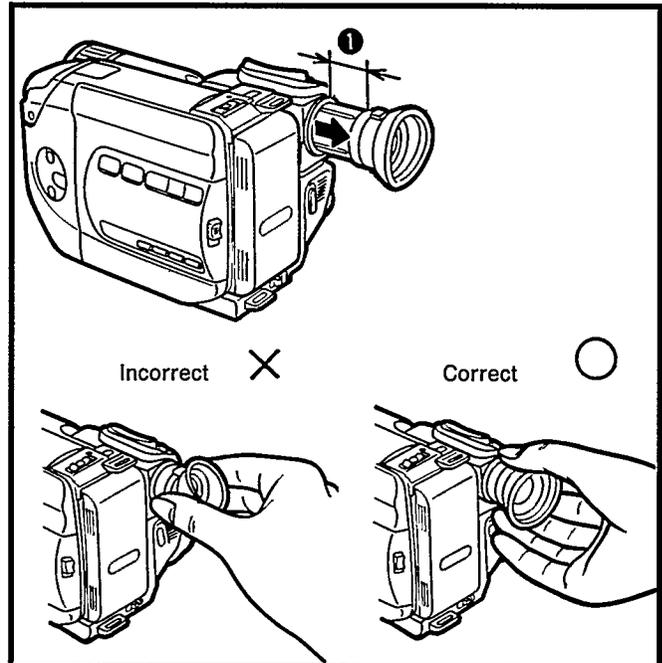


Le viseur pourra être tourné de 4 crans vers le haut. (Il y a un arrêt à déclic pour chaque cran.) Pour effectuer une prise de vues en contre-plongée ou avec le caméscope monté sur un pied, tourner le viseur vers le haut.

Remarque:

Ne pas utiliser le viseur comme poignée lors de l'utilisation du caméscope ou pour le transporter.

Extension du viseur



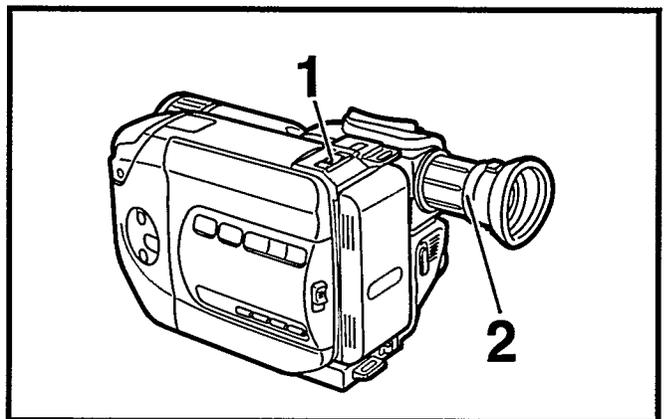
- Lorsqu'on ne se sert pas du viseur, le mettre en position de retrait pour rendre le caméscope plus compact.
- Avant de filmer, déployer le viseur en position de prise de vues ① (environ 3 cm).

Remarque:

Ne pas tenir le viseur par l'oeilleton car ce dernier risquerait de se détacher du viseur.

■ Réglage de la bague de correction dioptrique

La bague de correction dioptrique permet de régler le viseur à la vue de l'utilisateur.



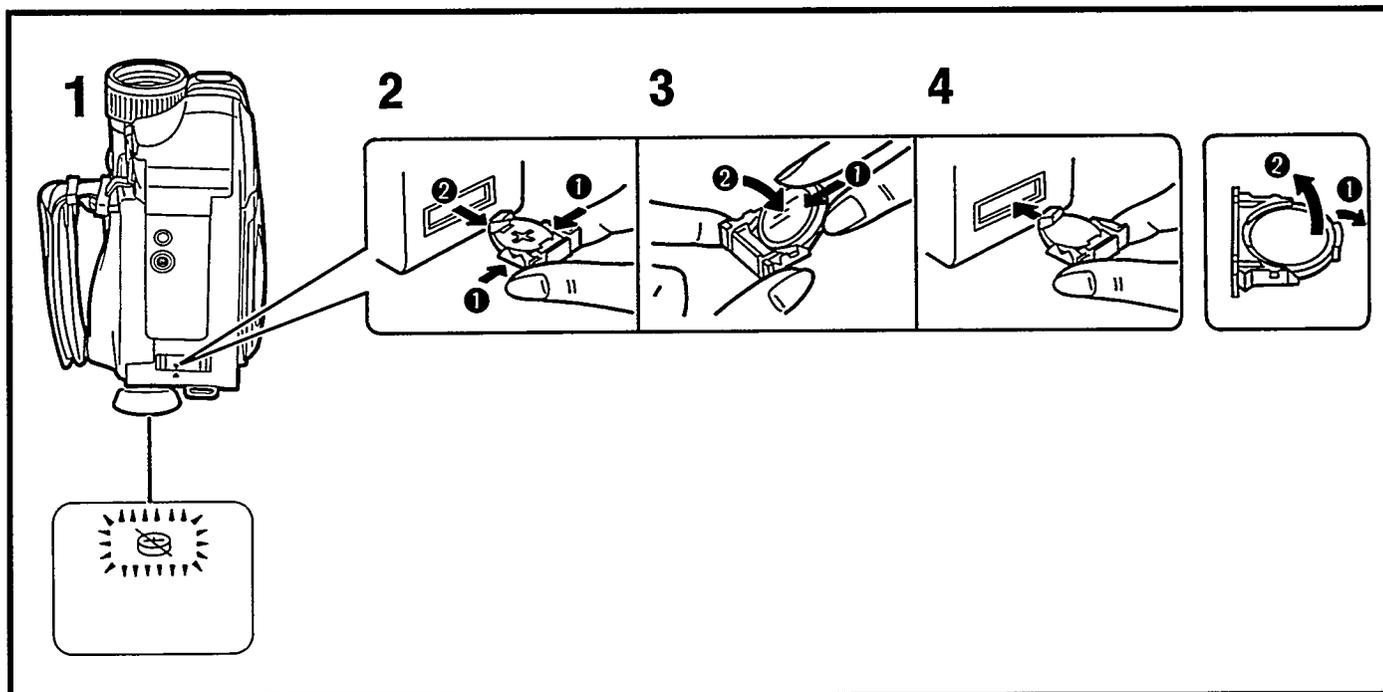
- 1 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 2 Tourner la bague de correction dioptrique jusqu'à ce que les indications du viseur soient bien nettes.

Remarque:

Ne pas appuyer sur le viseur si ce n'est pour le déployer ou pour le rentrer.

Réglage de la date et de l'heure

Insertion de la pile de sauvegarde



■ Comment insérer la pile de sauvegarde

- La pile de sauvegarde "CR2032" est nécessaire pour conserver le réglage de la date, de l'heure et de la vitesse de bande en mémoire lorsque le caméscope est éteint.

- 1** Retourner le caméscope.
- 2** Pousser les deux fermetures ① l'une vers l'autre et sortir le support de batterie ②.
- 3** Insérer une pile neuve avec son repère (+) tourné vers le bas jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position avec un déclic.
- 4** Remettre le support de pile dans le caméscope jusqu'à ce qu'il se verrouille.

- Si la pile de sauvegarde n'est pas insérée ou qu'elle est épuisée, l'indication "⚡" clignote dans le viseur pendant 10 secondes environ après la mise sous tension du caméscope.

■ Remplacement de la pile de sauvegarde

- Utiliser uniquement une pile de sauvegarde du format "CR2032".

- 1) Avant de remplacer la pile de sauvegarde, éteindre le caméscope.
- 2) Pour le remplacement de la pile de sauvegarde, procéder comme indiqué ci-dessus.

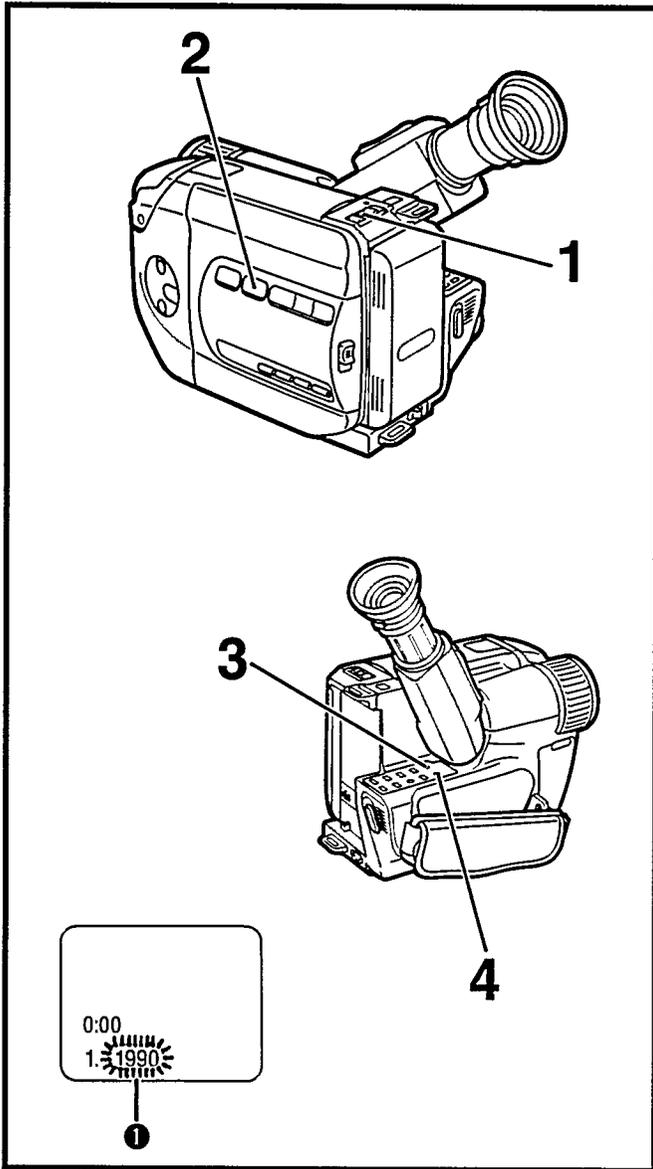
Remarque:

Si les indications de la date et de l'heure dans le viseur ne sont plus correctes après le remplacement de la pile de sauvegarde, les rerégler comme indiqué à la page suivante.

PRÉCAUTIONS RELATIVES AU REMPLACEMENT DE LA PILE

- L'autonomie de la pile est d'un an environ. La vérifier et, si nécessaire, la remplacer une fois par an.
- Insérer la nouvelle pile en respectant les polarités (+ et -).
- Jeter la pile usée sans tarder et conformément aux instructions du fabricant.
- Ne pas tenir la batterie avec des pinces métalliques car cela pourrait provoquer un court-circuit.
- Ranger la pile hors de portée des enfants. Si la batterie est avalée, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas court-circuiter la batterie ni la recharger ou la chauffer, et ne pas la jeter au feu.

Réglage de la date et de l'heure



- 1** Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 2** Appuyer sur la touche DATE/TIME.
- 3** Maintenir la touche DATE/TIME SELECT enfoncée pendant plus de 2 secondes.
 - La section de l'année ❶ dans l'indication de la date/heure se met à clignoter.
 - La section de la date/heure qui clignote se règle en appuyant sur la touche DATE/TIME SELECT dans l'ordre suivant:

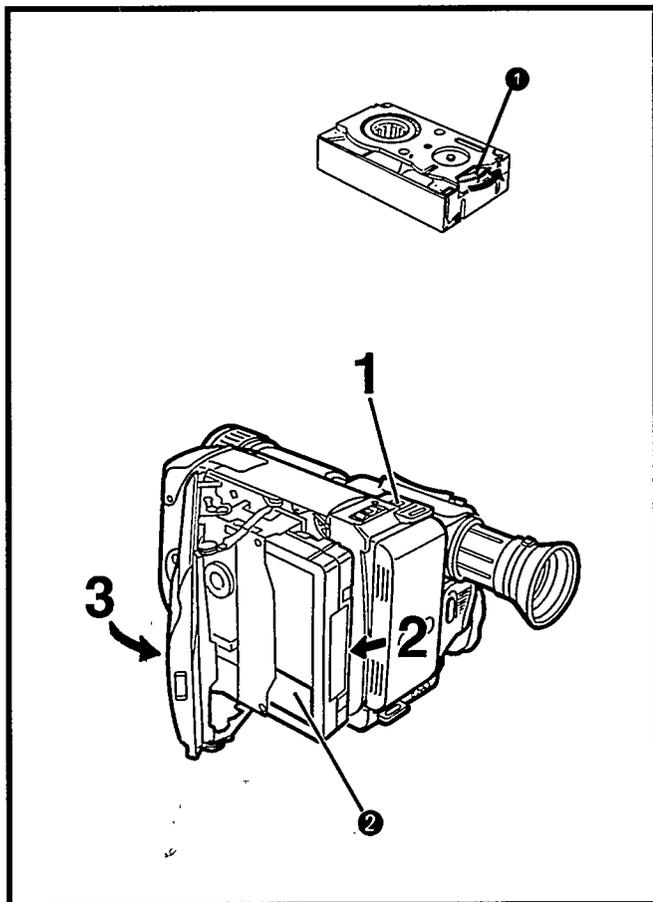


- 4** Appuyer sur la touche DATE/TIME SET pour modifier les chiffres.

Année	:	➤ 1990 ➤ 1991 ➤ ----- ➤ 2089
Mois	:	➤ 1 ➤ 2 ➤ ----- ➤ 12
Jour	:	➤ 1 ➤ 2 ➤ ----- ➤ 31
Heures	:	➤ 0 ➤ 1 ➤ ----- ➤ 23
Minutes	:	➤ 00 ➤ 01 ➤ ----- ➤ 59

- Recommencer les opérations 3 et 4 jusqu'à ce que tous les paramètres aient été réglés.
- Lorsque la date et l'heure sont réglées, appuyer sur la touche DATE/TIME SELECT au moment d'une indication horaire précise. L'horloge commence à fonctionner.

Cassettes vidéo



Insertion de la cassette vidéo

- Utiliser uniquement des cassettes vidéo compactes VHS-C.

Avant d'insérer la cassette, vérifier que la bande n'est pas distendue. Si elle l'est, la retendre en tournant la roue dentée ① sur l'arête de la cassette dans le sens de la flèche.

- 1 Appuyer sur la touche EJECT.
- 2 Insérer la cassette vidéo avec sa fenêtre ② tournée vers le bas et sa languette de protection tournée vers l'arrière.
- 3 Refermer le couvercle du logement de cassette jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un déclic.

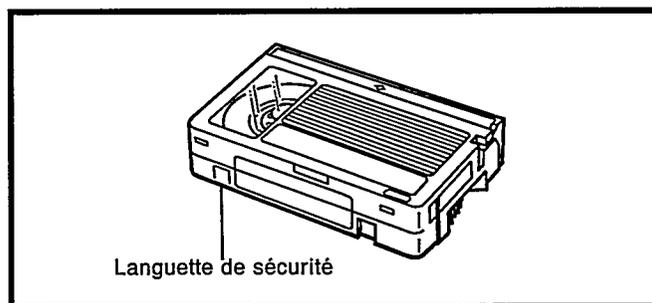
Retrait de la cassette vidéo

S'assurer que le caméscope est allumé.

- 1 Appuyer sur la touche EJECT.
 - Il faudra attendre quelques secondes avant de retirer la cassette.
- 2 Sortir la cassette vidéo.
- 3 Refermer le couvercle du logement de cassette jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un déclic.

Remarques:

- Le fait d'enregistrer sur des cassettes déjà enregistrées efface automatiquement les signaux audio et vidéo préalablement enregistrés.
- Il n'est pas possible d'insérer les cassettes à l'envers.
- Ne pas charger et décharger la bande de façon répétée sans la faire défiler un peu. Cela la distendrait et l'endommagerait.
- La cassette est dotée d'une languette de sécurité qui permet d'éviter les effacements accidentels. Lorsque la languette est brisée, l'enregistrement est impossible. Si l'on désire enregistrer sur une cassette qui n'a plus sa languette, recouvrir la cavité de ruban adhésif.
- Pour éviter toute exposition inutile à la poussière et aux marques de doigt, ne pas ouvrir le cache frontal de la cassette.

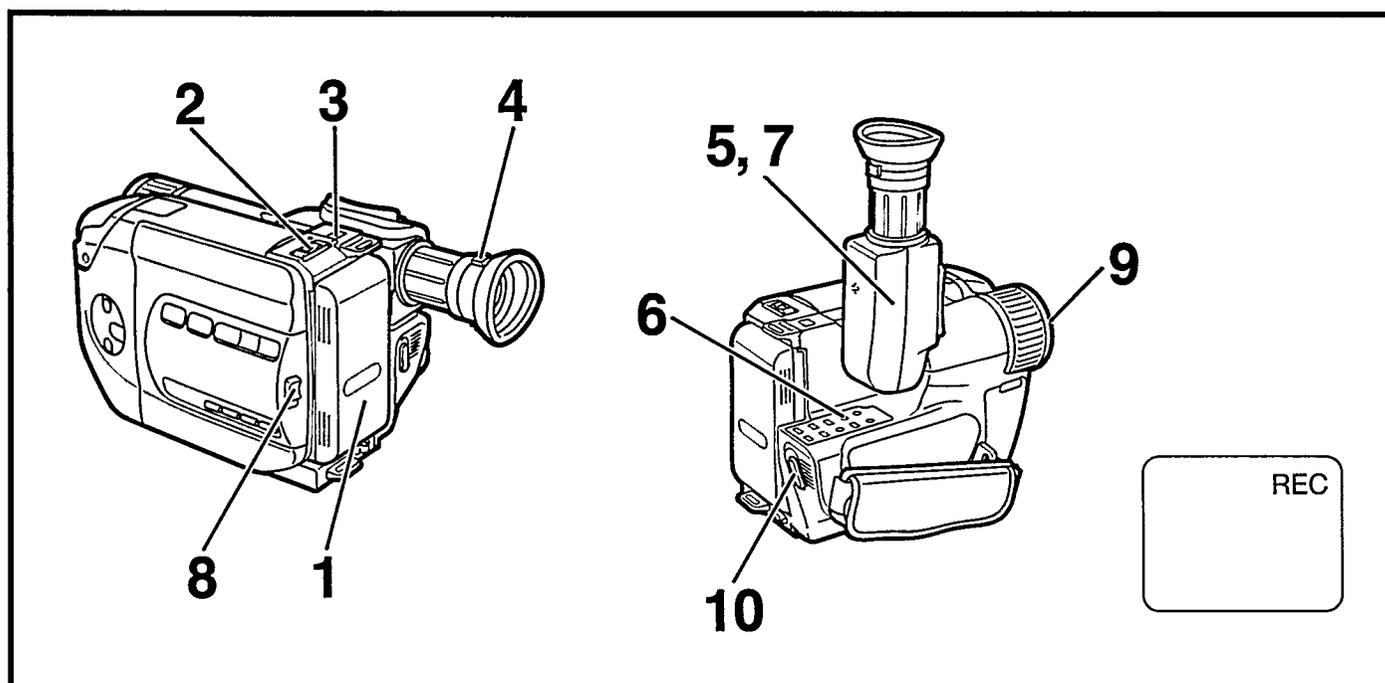


Rangement des cassettes

- Éviter de laisser les cassettes en plein soleil. Les éloigner des appareils de chauffage.
- Éviter de ranger les cassettes dans des endroits humides ou poussiéreux.
- Ne pas faire tomber les cassettes. Ne pas les soumettre à des vibrations ou des chocs violents.
- Ne pas exposer les cassettes à des champs magnétiques puissants (à proximité d'un moteur, d'un transformateur ou d'un aimant.)
- Ranger les cassettes dans leur boîtier et les mettre en position verticale.

Enregistrement

Enregistrement entièrement automatique



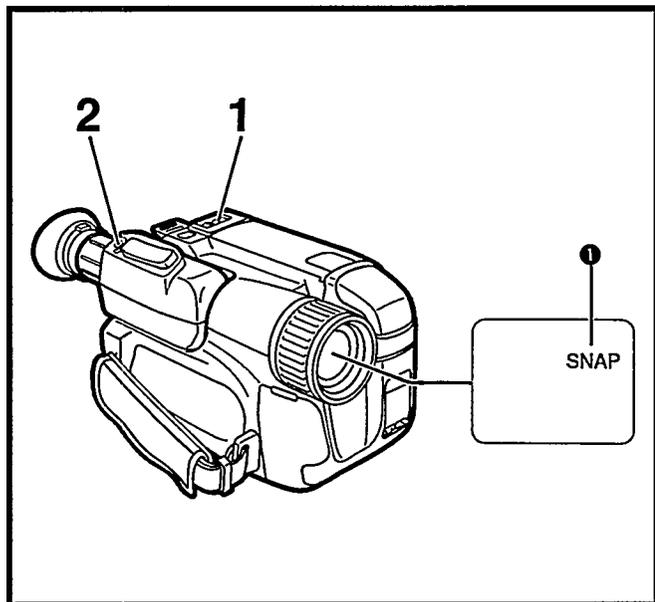
- 1** Raccorder l'alimentation. (Batterie rechargée à plein, adaptateur secteur ou cordon pour batterie de voiture.)
- 2** Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 3** Insérer une cassette (avec sa languette de prévention contre l'effacement intacte.)
 - Quelques secondes après avoir refermé le couvercle du logement de cassette, le caméscope passe en mode de pause d'enregistrement.
- 4** Déployer le viseur.
- 5** Relever le viseur.
- 6** Régler le sélecteur SP/LP pour sélectionner la vitesse SP ou LP (durée standard ou longue durée).
- 7** Régler l'angle du viseur.
- 8** Amener le sélecteur de mode sur "FULL AUTO".
- 9** Retirer le capuchon d'objectif.
- 10** Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour commencer l'enregistrement.

- Pour effectuer une pause pendant l'enregistrement Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
- Pour enregistrer la(les) séquence(s) suivante(s) Appuyer à nouveau sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
- Pour arrêter l'enregistrement Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement et déplacer le sélecteur de fonctionnement sur "OFF".

Remarque:

Si le caméscope reste en mode de pause d'enregistrement pendant plus de 6 minutes, ce mode se libère et le viseur s'éteint (mode de verrouillage d'enregistrement). Pour reprendre l'enregistrement, amener le sélecteur de fonctionnement sur "OFF", puis à nouveau sur "CAMERA". Si le caméscope reste en mode de verrouillage d'enregistrement pendant plus de 48 heures, il s'éteint automatiquement.

Enregistrement de clichés



Utilisation de la fonction de prise de vues numérique

- Par simple pression sur la touche SNAPSHOT REC, il sera possible d'enregistrer un arrêt sur image de 5 secondes environ.
L'utilisation de ce caméscope étant aussi simple qu'un appareil photo, cela permet à l'utilisateur de se faire prendre en photo sur la bande par n'importe qui, simplement en appuyant sur la touche SNAPSHOT REC. Cela rend ainsi plus facile encore l'insertion de l'utilisateur dans ses propres films.

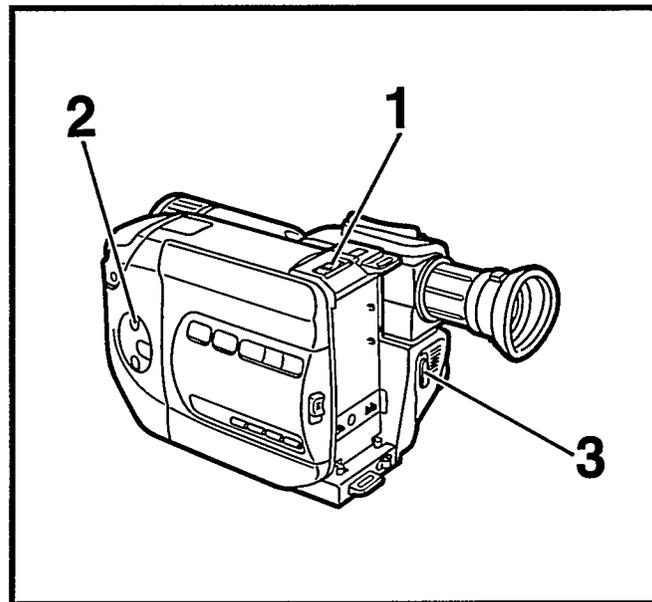
- 1** Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 2** Appuyer sur la touche SNAPSHOT REC.
 - L'indication "SNAP" ❶ s'affiche dans le viseur pendant l'enregistrement d'un cliché.
 - L'arrêt sur image s'enregistrera pendant environ 5 secondes, puis le caméscope reviendra au mode de pause d'enregistrement.

Conseils pour l'enregistrement de clichés

En combinant cette fonction avec l'obturateur rapide, il sera possible de prendre des arrêts sur image d'actions rapides à des fins d'analyse du mouvement.

- Pour éviter toute distorsion de l'image, ne pas bouger ni secouer le caméscope pendant l'enregistrement d'un cliché.
- L'arrêt sur image s'enregistrant depuis la mémoire d'image numérique, la qualité de l'image pourra être légèrement inférieure à celles des images enregistrées normalement.
- Si l'on utilise la fonction d'enregistrement de cliché de façon répétée, attendre 2 à 3 secondes avant de réappuyer sur la touche SNAPSHOT REC.

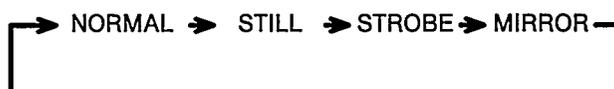
Enregistrement d'arrêts sur image



Utilisation de la fonction d'effet numérique

Enregistrement d'un arrêt sur image d'une durée au choix.

- 1** Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 2** Appuyer sur la touche DIGITAL EFFECT.
 - L'image du viseur se gèle.
 - Si l'on appuie de façon répétée sur la touche DIGITAL EFFECT, le mode change dans l'ordre suivant:



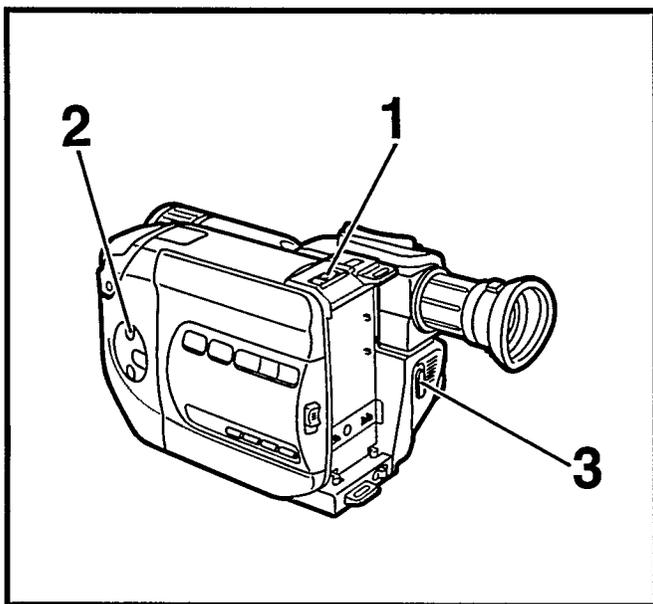
- 3** Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
 - L'image gelée dans le viseur s'enregistre.

- Pour annuler la fonction
Appuyer trois fois sur la touche DIGITAL EFFECT jusqu'à ce que l'affichage du viseur redevienne normal.

Conseils pour l'enregistrement de clichés

- Pour éviter toute distorsion de l'image, ne pas bouger ni secouer le caméscope pendant l'enregistrement d'un cliché.
- L'arrêt sur image s'enregistrant depuis la mémoire d'image numérique, la qualité de l'image pourra être légèrement inférieure à celles des images enregistrées normalement.

Enregistrement d'effet stroboscopique



Utilisation de la fonction d'effet numérique

Pour l'enregistrement continu de 6 arrêts sur image par seconde.

- 1 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 2 Appuyer deux fois sur la touche DIGITAL EFFECT.
 - L'image du viseur renferme également un effet stroboscopique.
- 3 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
 - Il est maintenant possible d'effectuer un enregistrement continu avec effet stroboscopique.

■ Pour annuler la fonction
Appuyer deux fois sur la touche DIGITAL EFFECT jusqu'à ce que l'affichage du viseur redevienne normal.

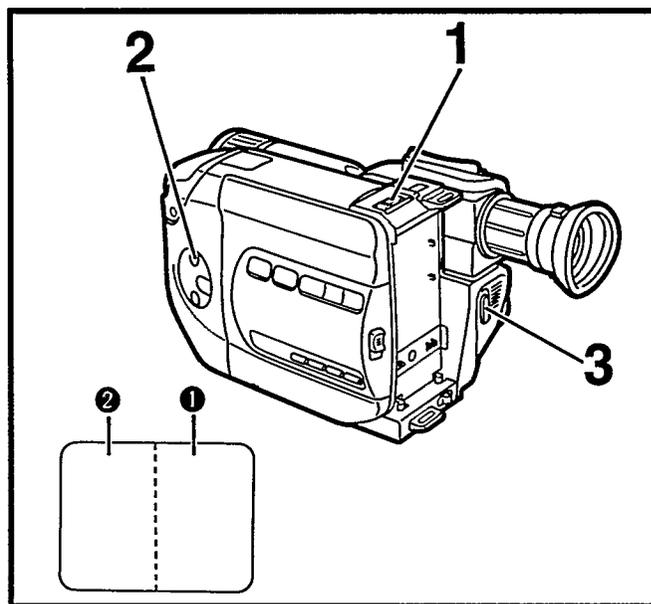
Conseils pour l'enregistrement d'images avec effet stroboscopique

En combinant cette fonction de stroboscope avec l'obturateur rapide, il sera possible d'augmenter l'effet stroboscopique. (Pour les prises de vues en extérieur, il est recommandé d'utiliser la vitesse de 1/250ème de seconde. Voir page 29.)

Remarques:

- Lors de prises de vues sous éclairage fluorescent, la luminosité de l'image risque de varier.
- Les images stroboscopiques s'enregistrant depuis la mémoire d'image numérique, la qualité de l'image pourra être légèrement inférieure à celles des images enregistrées normalement.

Enregistrement de l'effet miroir



Utilisation de la fonction d'effet numérique

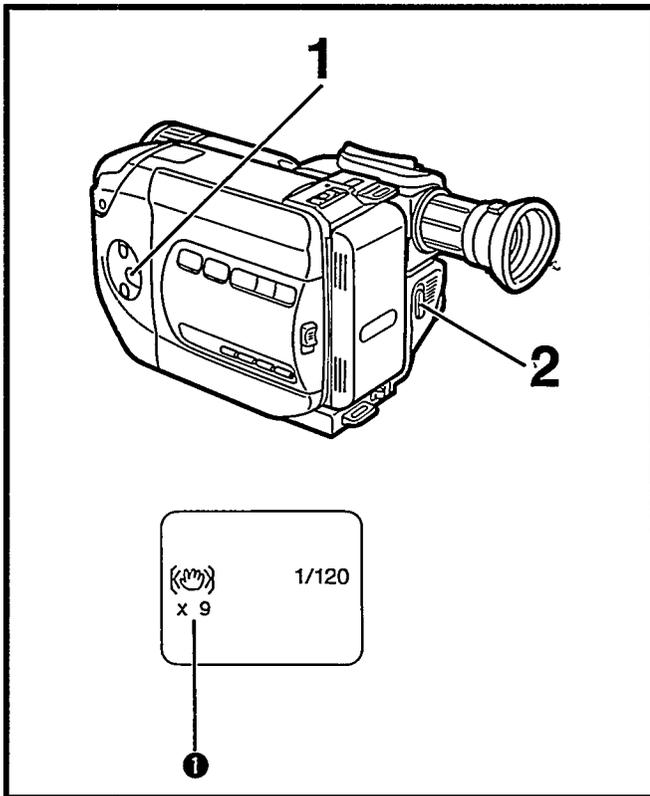
Quand on enregistre une image animée en mode miroir, la moitié droite de l'image est une image réfléchie de la moitié gauche ②.

- 1 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur "CAMERA".
- 2 Appuyer trois fois sur la touche DIGITAL EFFECT.
 - La moitié droite de l'image ① du viseur est maintenant une image réfléchie de la moitié gauche.
- 3 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
 - L'image miroir s'enregistre.

■ Pour annuler la fonction...
Appuyer une fois sur la touche DIGITAL EFFECT jusqu'à ce que le viseur redevienne normal.

- L'image s'enregistrant à partir de la mémoire d'image numérique, la qualité de l'image risque d'être légèrement inférieure à celle des images enregistrées normalement.

Stabilisateur d'image automatique



Cette fonction corrige automatiquement le léger bougé de la caméra qui se produit souvent lorsqu'on tient le caméscope à la main. Elle est surtout pratique dans les conditions de prises de vues suivantes:

- Rapprochement sur un sujet.
- Prise de vues en marchant.
- Prise de vues de l'intérieur d'un véhicule.

1 Appuyer sur la touche DIGITAL AIS.

- Quand le stabilisateur d'image est en service, l'indication "x9" et la vitesse d'obturation (1/120) apparaissent dans le viseur.

2 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.

- L'enregistrement avec le stabilisateur d'image automatique commence.

■ Pour annuler la fonction
Appuyer sur la touche DIGITAL AIS.

Conseils pour la prise de vues avec stabilisateur d'image automatique

- Le sujet semble légèrement agrandi dans le viseur (l'indication "x9" du viseur s'affiche) et la vitesse d'obturation se règle sur 1/120ème de seconde (l'indication "1/120" du viseur s'affiche) au lieu de la vitesse normale de 1/50ème de seconde (qui ne s'affiche pas).

Remarques sur la fonction de stabilisateur d'image automatique

■ Conditions d'enregistrement

- L'effet de stabilisation d'image risque de ne pas être suffisant si le caméscope bouge trop ainsi que dans les cas suivants:
 - Sujet présentant des bandes horizontales et verticales.
 - Sujet violemment éclairé.
 - Sujet éclairé par un grand nombre de lampes fluorescentes.
 - Sujet se déplaçant rapidement.
- Lors d'un enregistrement sous éclairage fluorescent, la luminosité de l'image risque de varier.
- La définition de l'image risque d'être légèrement inférieure.

■ Enregistrement avec l'obturateur rapide

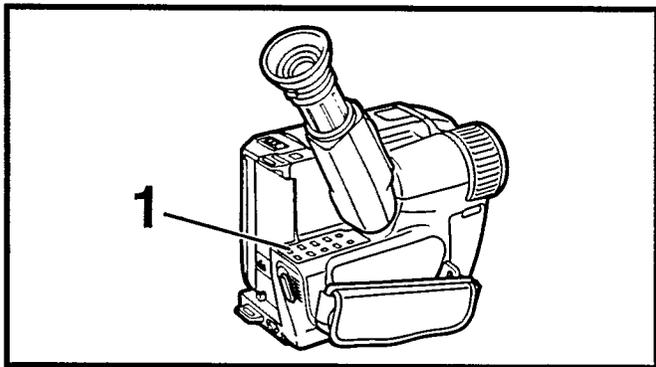
- Quand le stabilisateur d'image automatique est hors service, la vitesse d'obturation revient à 1/50ème de seconde. Toutefois, si l'on appuie sur la touche SHUTTER pour modifier la vitesse de l'obturateur alors que le caméscope est en mode stabilisateur d'image automatique, la vitesse d'obturation restera sur ce réglage lorsque le stabilisateur d'image sera désactivé.

■ Prise de vues avec un pied

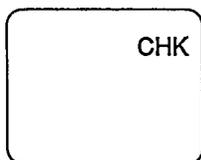
- Quand on monte le caméscope sur un pied, ne pas utiliser le stabiliseur d'image.

Revue rapide

Cette fonction permet de revoir la fin de la dernière séquence enregistrée à des fins de confirmation.



- 1 Appuyer sur la touche REW/⏮ à partir du mode de pause d'enregistrement.



CHK: Signifie "vérification".

- L'indication "CHK" apparaît dans le viseur et la bande se rembobine pendant environ 2 secondes puis elle est lue automatiquement, après quoi l'appareil revient au mode de pause d'enregistrement pour la prise de vues suivante.

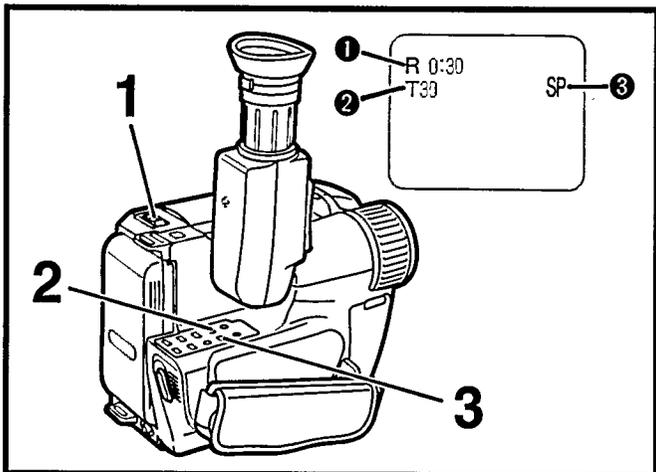
Remarque:

Pendant un enregistrement, utiliser cette fonction pour vérifier de temps en temps que l'enregistrement s'effectue correctement.

Indication de durée de bande restante

- Pendant l'enregistrement et la lecture, la durée de bande restante s'affiche en heures et minutes dans le coin supérieur gauche du viseur ①.
- Il est important de régler la bonne longueur de bande avec le sélecteur TAPE SELECT.

Après avoir inséré une cassette dans le logement de cassette



- 1 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
 - 2 Régler le sélecteur SP/LP sur "SP". L'indication SP ③ apparaît dans le viseur.
(Si l'on veut enregistrer en mode SP.)
 - 3 Régler le sélecteur TAPE SELECT de sorte que l'indication T30 ② apparaisse dans le viseur.
(Si la cassette est de type EC30.)
- La durée de bande restante s'affiche en heures et minutes ainsi que la longueur de la bande insérée.
 - Quand on déclenche l'enregistrement ou la lecture, l'indication "R" clignote pendant quelques secondes pendant que le caméscope calcule la durée de bande restante. Dès que la durée de bande restante est affichée, l'indication "R" reste allumée.
(L'indication "R" signifie "Remain" = "Reste".)

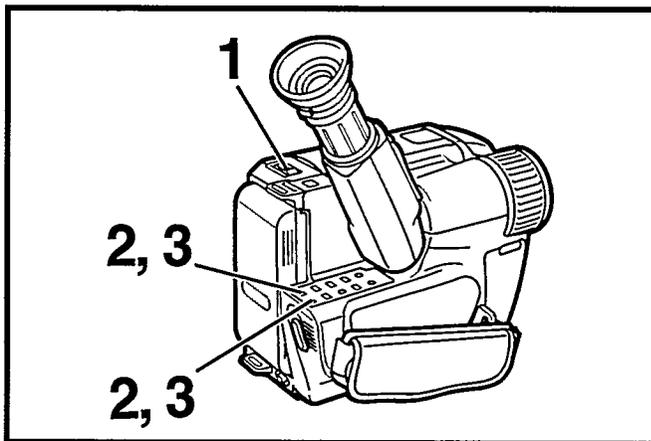
Remarques:

- Lorsque la durée de bande restante devient inférieure à 2 minutes, l'indication clignote.

Nom de la cassette	Durée (et indication) d'enregistrement	
	Mode SP	Mode LP
EC-30	30 minutes (T30)	60 minutes (T60)
EC-45	45 minutes (T45)	90 minutes (T90)

Reprise

Quand on vient de revoir une section enregistrée, on peut désirer la réenregistrer immédiatement. On utilisera la fonction de reprise à cette fin.

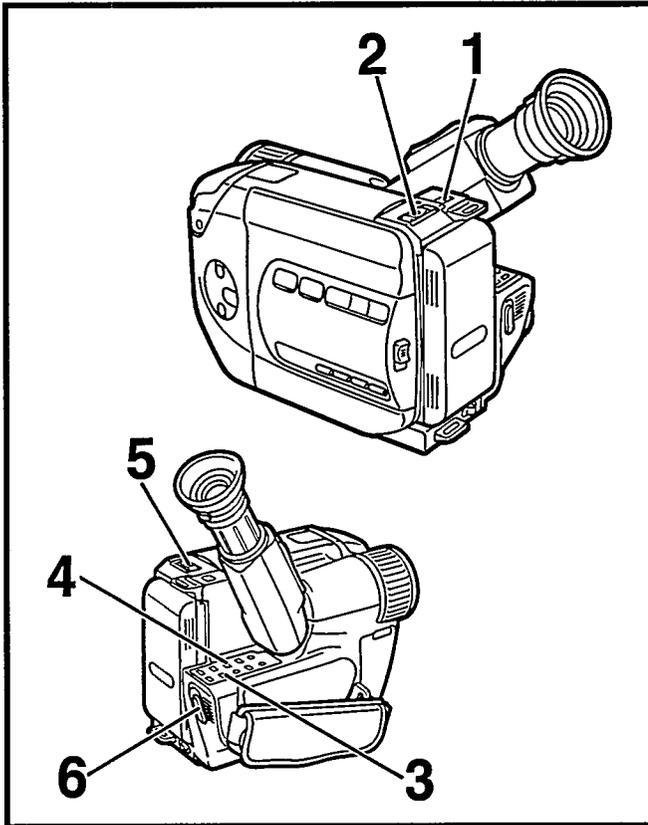


- 1 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "CAMERA".
- 2 Maintenir la touche REW/⏮ enfoncée.
 - La séquence enregistrée est lue à grande vitesse en sens arrière.
 Ou bien, maintenir le touche FF/⏭ enfoncée.
 - La séquence enregistrée est lue à grande vitesse en sens avant.
- 3 Libérer la touche REW/⏮ ou FF/⏭ quand la bande a atteint le point voulu.

Montages sans raccords visibles

■ Comment ajouter de nouvelles séquences à la fin des séquences précédentes

- Cette fonction permet de réaliser des transitions en douceur entre deux enregistrements.

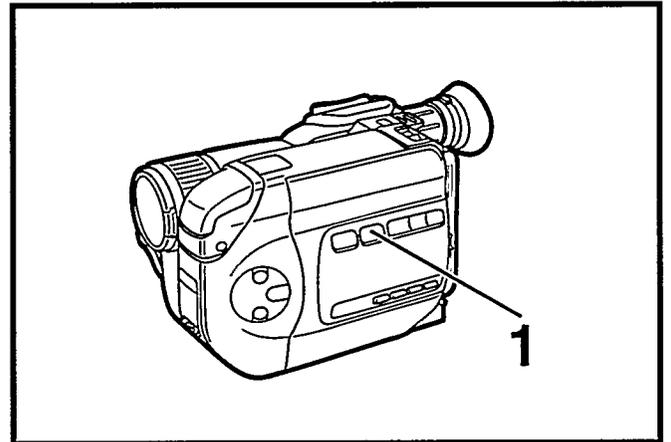


- 1 Insérer la cassette préenregistrée.
- 2 Appuyer sur le sélecteur de fonctionnement et l'amener sur la position "VCR".
- 3 Appuyer sur la touche PLAY.
- 4 Appuyer sur la touche PAUSE/STILL après avoir atteint le point où l'on désire ajouter une nouvelle séquence.
- 5 Amener le sélecteur de fonctionnement sur la position "CAMERA".
- 6 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour commencer à enregistrer la nouvelle séquence.
 - L'enregistrement commence.

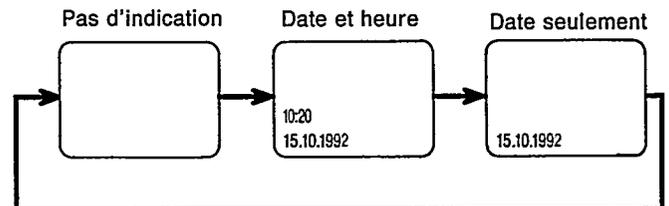
Ceci efface le reste de la séquence précédente.

Enregistrement de la date/heure

Pendant un enregistrement ou en mode de pause d'enregistrement, il sera également possible d'enregistrer la date/heure affichée dans le viseur.



- 1 Appuyer sur la touche DATE/TIME pour sélectionner l'indication voulue.
 - Chaque fois qu'on appuie sur la touche DATE/TIME, l'indication de la date/heure du viseur change dans l'ordre suivant:



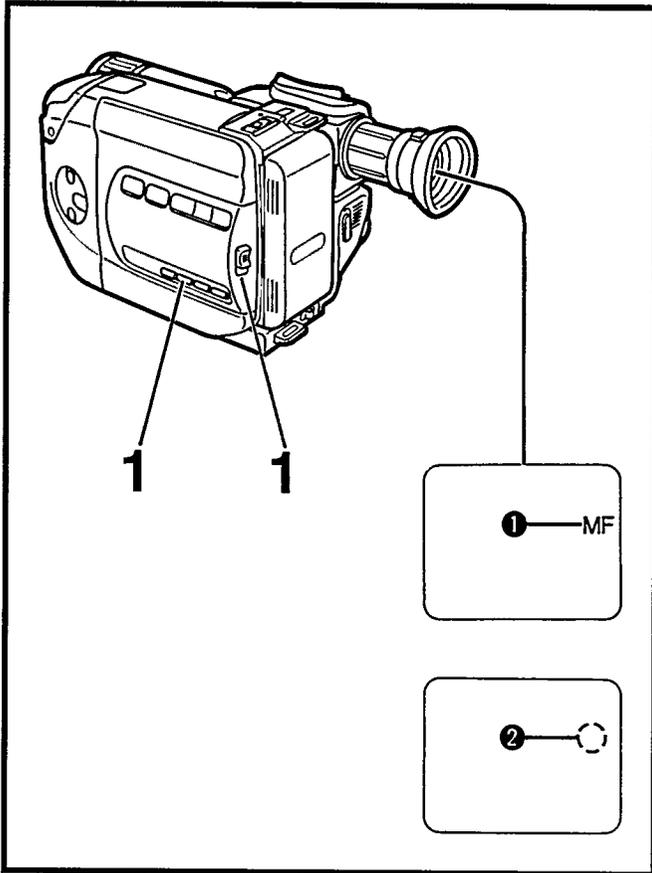
Techniques vidéographiques de pointe

Mise au point

Mise au point automatique (Autofocus)

Le caméscope effectue une mise au point automatique sur la plupart des sujets.

(Aucun réglage manuel n'est nécessaire.)



Si l'indication "MF" n'est pas affichée dans le viseur ②, cela veut dire que le caméscope est en mode de mise au point automatique.

("MF" signifie "mise au point automatique".)

- La mise au point se règle automatiquement sur le sujet situé au centre du viseur.

■ Si l'indication "MF" ① est affichée dans le viseur

1 Mettre le sélecteur de mode sur "FULL AUTO" ou appuyer sur la touche FOCUS pour activer l'autofocus.

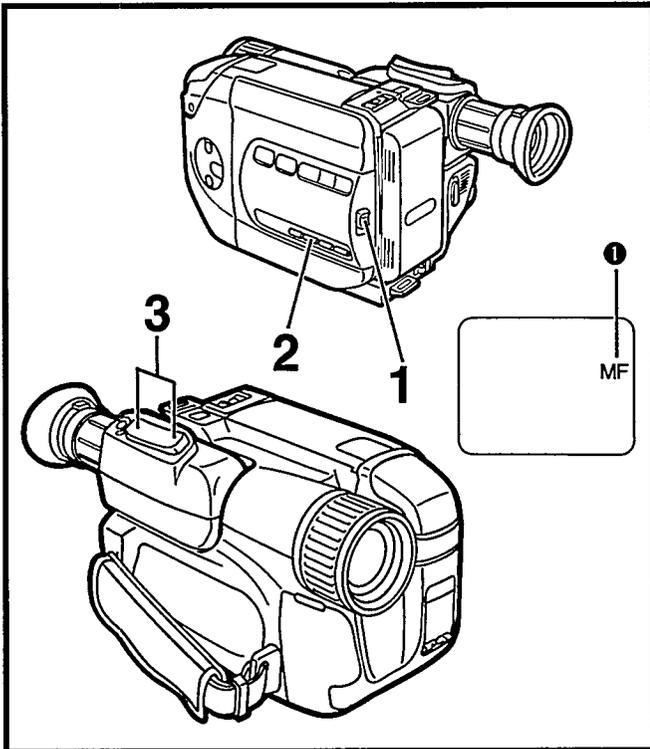
- L'indication "MF" ① du viseur disparaît ②.

Le système autofocus ne permettra pas une mise au point stable et précise lors de prises de vues dans les conditions énumérées dans la section suivante.

1. Surfaces brillantes. Sujets en contre-jour ou recevant trop de lumière réfléchie.
2. Sujet derrière une vitre sale.
3. Sujet dont une partie se trouve près du caméscope et l'autre loin de lui.
4. Surface plane, par ex. un mur blanc.
5. Sujet comportant des bandes horizontales.
6. Sujet oblique.
 - Avec la fonction macro, objectifs ou filtres spéciaux.
 - Sujet en mouvement rapide.
 - Sujet comportant une surface sombre.

Dans tous ces cas, utiliser la mise au point manuelle.

Mise au point manuelle



- 1** Régler le sélecteur de mode sur "MANUAL".
 - 2** Appuyer sur la touche FOCUS.
 - L'indication "MF" ① apparaît dans le viseur.
 - 3** Appuyer sur la touche de commande du zoom "T" pour effectuer un rapprochement sur le sujet à mettre au point.
 - 4** Appuyer sur la touche manual FOCUS + ou - pour régler la mise au point.
 - 5** Appuyer sur la touche de commande du zoom "W" pour revenir à la focale voulue.
- Pour retourner à la mise au point automatique
Appuyer sur la touche FOCUS.
 - L'indication "MF" ① disparaît du viseur.

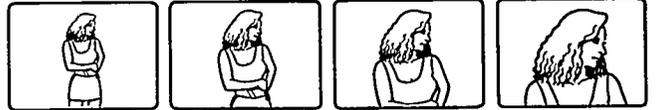
Remarque:

Quand on utilise la mise au point manuelle, toujours effectuer le réglage avec le zoom en position de téléobjectif. Ainsi, la mise au point restera nette sur toute la plage du zoom, de la position de téléobjectif maximale à la position de grand-angle maximale.

Utilisation du zoom

Pression sur la touche "T" →

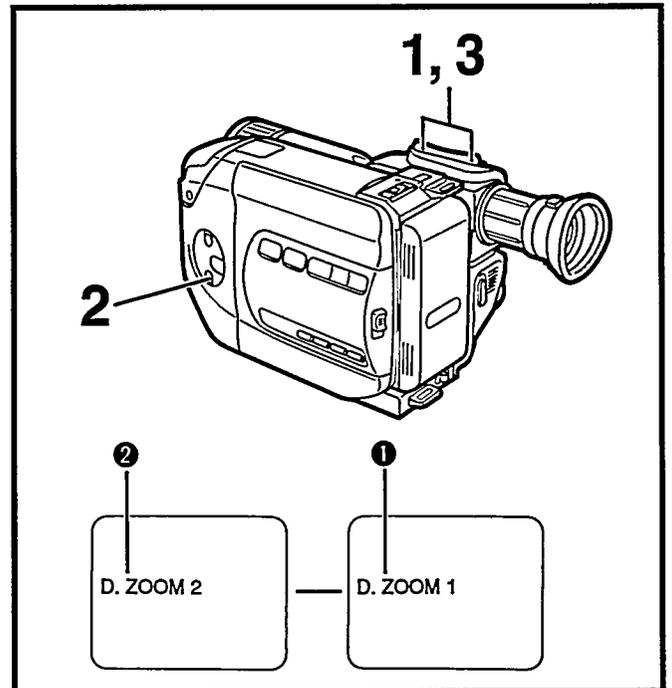
Zoom avant



← Zoom arrière

Pression sur la touche "W"

Utilisation du zoom électrique



■ Comment effectuer un zoom avant ou arrière
Pour rendre les effets zoom plus impressionnants et obtenir exactement l'effet désiré, faire comme les professionnels: commencer par faire un essai.

- 1** Maintenir la touche de commande du zoom "T" enfoncée pour effectuer un zoom avant.
(Le sujet se rapproche.)
Maintenir la touche de commande du zoom "W" enfoncée pour effectuer un zoom arrière.
(Le sujet s'éloigne.)

Le zoom possède 2 vitesses au choix.

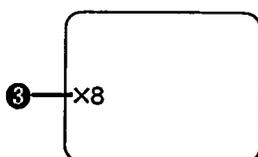
Pour un zoom rapide... Maintenir la touche "W" ou "T" enfoncée à fond.

Pour un zoom lent..... Maintenir la touche "W" ou "T" légèrement enfoncée.

Utilisation du zoom électrique ou du zoom numérique

Avec la fonction de zoom numérique, il est possible d'effectuer un zoom avant sur le sujet en combinant la touche de commande du zoom "T" et la touche DIGITAL ZOOM, de façon à obtenir un grossissement 36 fois.

- 2 Appuyer sur la touche DIGITAL ZOOM.
 - Quand le zoom numérique est en service, l'indication "D.ZOOM1" ❶ apparaît dans le viseur.
 - La plage du zoom est maintenant agrandie jusqu'à 12x ou deux fois.
 - L'indication "D.ZOOM2" ❷ apparaît dans le viseur, et la plage du zoom est maintenant agrandie jusqu'à 36x.
- 3 Appuyer sur la touche de commande du zoom "T".



- L'indication du rapport d'agrandissement ❸ disparaît du viseur (le chiffre s'affiche et il ne change que si l'on maintient la touche "W" ou "T" enfoncée).

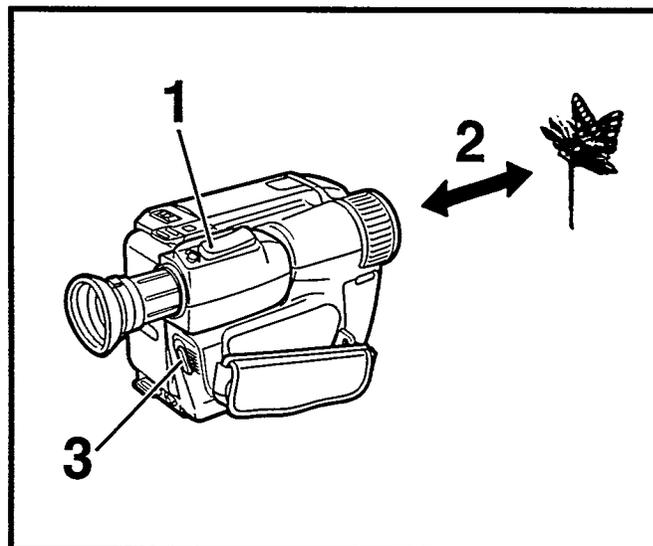
- Pour annuler la fonction Appuyer une ou deux fois sur la touche DIGITAL ZOOM de façon que l'indication "D.ZOOM1" ou "D.ZOOM2" disparaisse du viseur.

Remarques:

- Lorsque le zoom numérique est hors service, la plage du zoom est limitée à x8.
- Lorsque le zoom numérique est en service, l'image est grossie électroniquement, ce qui augmente la plage du zoom à x36.
- Le zoom numérique réduit légèrement la définition des détails de l'image.
- Lorsqu'on effectue un zoom avant sur le sujet jusqu'à la position de téléobjectif maximale (près de la position de réglage x36 de la fonction de zoom numérique pendant le fonctionnement du stabilisateur d'image), une légère persistance de l'image sur l'écran risque de se produire.
- Lors de prises de vues sous un éclairage violent, on pourra éliminer cette persistance de l'image en réglant la vitesse d'obturateur sur 1/250ème ou 1/500ème de seconde.

Prises de vues en macro

La fonction macro permet de filmer de tous petits sujets, des photos, des matériaux imprimés, des insectes et bien d'autres choses encore.



- 1 Maintenir la touche de commande du zoom "W" enfoncée pour régler le zoom sur la position de grand-angle maximale.
- 2 S'approcher du sujet à la distance voulue.
 - La mise au point se règle automatiquement (mode Autofocus).
- 3 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
 - L'enregistrement commence.

Conseils pour les prises de vues en position macro

- Pour cadrer plus ou moins le sujet dans l'image, faire varier la distance entre l'objectif et le sujet; ne pas utiliser la touche de commande du zoom T/W.
- La profondeur de champ étant très limitée en mode macro, les mouvements même les plus petits du caméscope risquent de dérégler la mise au point. Par conséquent, il est recommandé d'utiliser un pied.
- Lorsqu'on filme les photos d'un album ou dans d'autres situations semblables où l'éclairage est insuffisant, augmenter l'éclairage.
- Lorsque le zoom est en position de téléobjectif maximale, la distance minimale entre le sujet et l'objectif est de 1 m.
- Pour les prises de vue en position macro, la distance entre le sujet et l'objectif peut être réduite à un minimum de 5 mm.
Il est recommandé d'utiliser la mise au point automatique.
Toutefois, si le caméscope est en position stable (pied, etc.), la mise au point manuelle pourra également être utilisée.

Réglage de la balance des blancs

Balance des blancs automatique

Pour l'oeil humain, les sujets blancs sont blancs même sous des conditions d'éclairage différentes. Mais un caméscope donnera à ces sujets une teinte rougeâtre ou bleuâtre en fonction de la couleur de la source lumineuse. Pour obtenir des enregistrements avec des couleurs naturelles, il est donc nécessaire de régler le détecteur du caméscope sur la couleur de la source d'éclairage. C'est ce que l'on appelle le "réglage de la balance des blancs".

Ce caméscope offre deux réglages possibles pour la balance des blancs: le réglage automatique et le réglage manuel.

La fonction de réglage automatique de la balance des blancs donne des résultats satisfaisants dans la plupart des conditions d'enregistrement (aucun réglage manuel n'est nécessaire).

Quand l'indication "  " s'affiche dans le viseur, le caméscope n'est pas en mode de réglage automatique de la balance des blancs.

Dans ce cas, appuyer sur la touche W.B. de façon que l'indication "  " disparaisse.

Si le caméscope est amené de l'intérieur à l'extérieur pendant l'enregistrement, au début l'image prendra une teinte rougeâtre, mais elle retrouvera peu à peu ses couleurs naturelles.

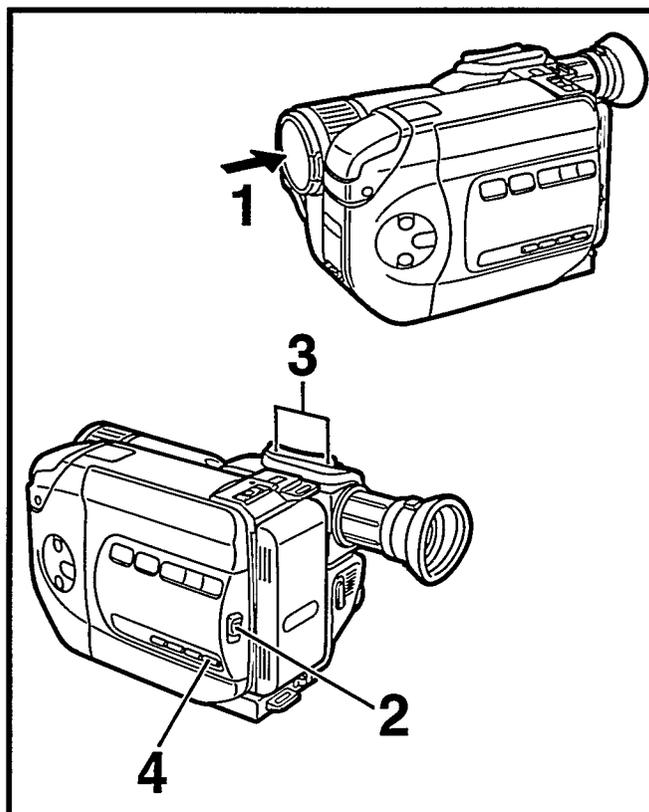
Dans les situations d'enregistrement suivantes, le réglage automatique de la balance des blancs ne permettra pas d'obtenir des résultats satisfaisants; on utilisera donc le réglage manuel.

1. Lors de prises de vues sous un éclairage à vapeur de mercure, au sodium ou sous certains éclairages fluorescents.
2. Lorsqu'on utilise une source d'éclairage intense, par exemple une lampe halogène, ou que la température de couleur de la source d'éclairage est basse.
3. Lors de prises de vues sous des éclairages qui changent brusquement.
4. Lors de prises de vues en extérieur au lever ou au coucher du soleil.
5. Lorsqu'on filme un feu d'artifice.
6. Lors de prises de vues en éclairage faible.
7. Lorsqu'on filme un sujet d'une seule couleur ou un fond.

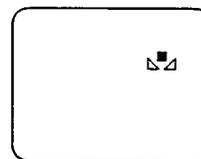
Pour de plus amples détails, voir le tableau de la page 39 qui indique le rapport entre les niveaux d'éclairage et la température de couleur.

Balance des blancs manuelle

(Pour des prises de vues sous une source d'éclairage unique)



- 1 Fixer le capuchon d'objectif sur l'objectif.
- 2 Régler le sélecteur de mode sur "MANUAL".
- 3 Maintenir la touche de commande du zoom "T" enfoncée jusqu'à ce que l'écran du viseur devienne complètement blanc.
- 4 Maintenir la touche W.B. enfoncée pendant plus d'une seconde.
Les indications suivantes du viseur renseignent sur l'état du réglage.



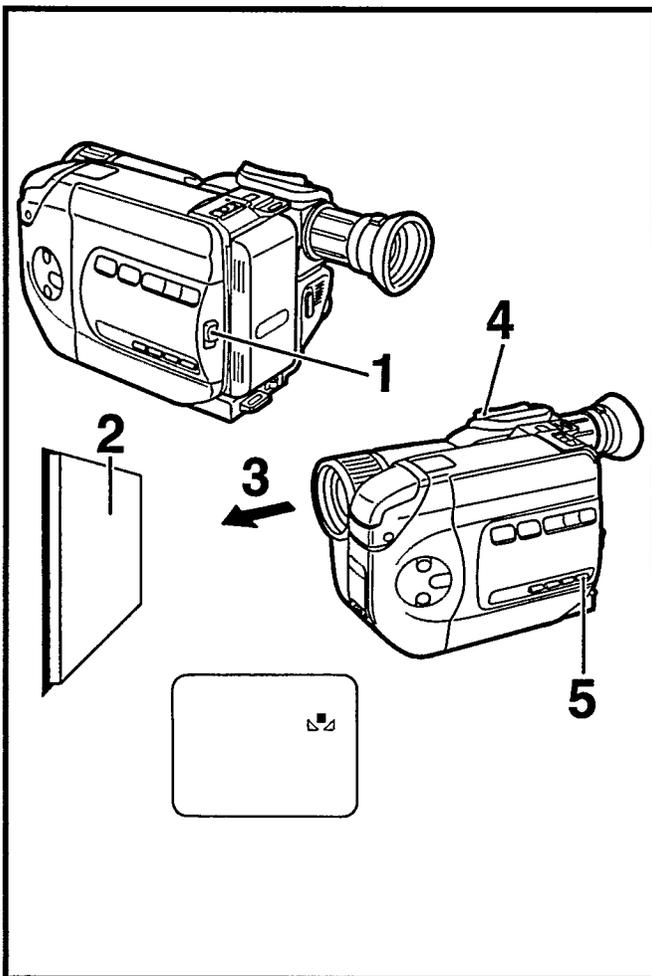
1. "  " clignote lentement Réglage non effectué
2. "  " clignote rapidement ... Réglage en cours
3. "  " s'allume Réglage terminé

Le caméscope est maintenant prêt à enregistrer.

- Pour revenir au réglage automatique de la balance des blancs
Appuyer d'un petit coup rapide sur la touche W.B.
L'indication "  " du viseur disparaît.

- Rappel automatique du réglage préalable de la balance des blancs
- Quand on amène le sélecteur de fonctionnement sur "OFF" puis à nouveau sur "CAMERA", l'indication "  " clignote lentement, mais c'est le réglage préalable de la balance des blancs qui est activé. Toutefois, pour garantir la meilleure reproduction des couleurs possible, rerégler la balance des blancs. Le réglage préalable de la balance des blancs sera également maintenu si l'on appuie sur la touche **REW**  pour vérifier la fin de la dernière séquence enregistrée. Mais si l'on retire la batterie (ou qu'on débranche l'adaptateur secteur du caméscope), le réglage préalable de la balance des blancs s'efface.
- Quand on amène le caméscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa, bien régler la balance des blancs car la couleur de la lumière aura considérablement changé.

Pour filmer sous plusieurs sources d'éclairage ou si l'éclairage est faible (intérieur, etc.)



- 1** Régler le sélecteur de mode sur "MANUAL".
- 2** Préparer une feuille de papier blanc ou tout autre objet parfaitement blanc.
- 3** Retirer le capuchon d'objectif et diriger le caméscope sur l'objet blanc.

- 4** Maintenir la touche de commande du zoom "T" enfoncée jusqu'à ce que l'écran du viseur devienne complètement blanc.
- 5** Maintenir la touche W.B. enfoncée pendant plus d'une seconde.

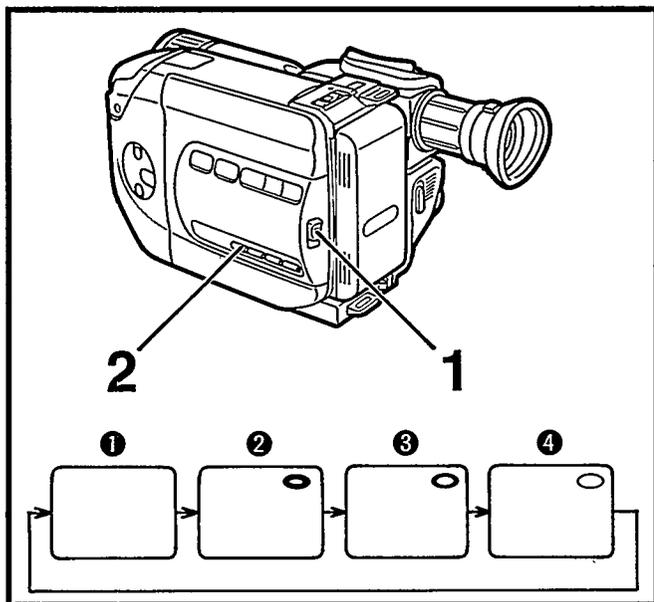
Les indications suivantes du viseur renseignent sur l'état du réglage.

1. "  " clignote lentement Réglage non effectué
2. "  " clignote rapidement ... Réglage en cours
3. "  " s'allume Réglage terminé

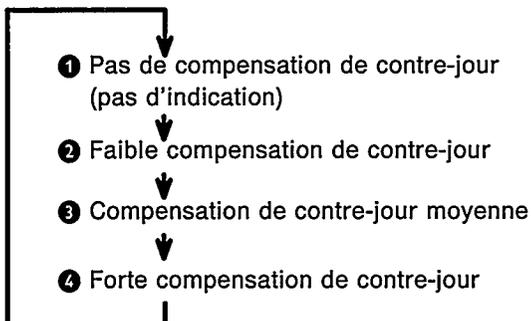
Le caméscope est maintenant prêt à enregistrer.

- Pour revenir au réglage automatique de la balance des blancs
Appuyer d'un petit coup rapide sur la touche W.B.
L'indication "  " du viseur disparaît.

Compensation de contre-jour (BLC)



- 1** Régler le sélecteur de mode sur "MANUAL".
- 2** Appuyer sur la touche BLC pour sélectionner le degré de compensation du contre-jour en fonction du contre-jour.
 - L'indication "◐" apparaît dans le viseur.
 - A chaque pression sur la touche BLC, la luminosité de l'image augmente de trois crans.



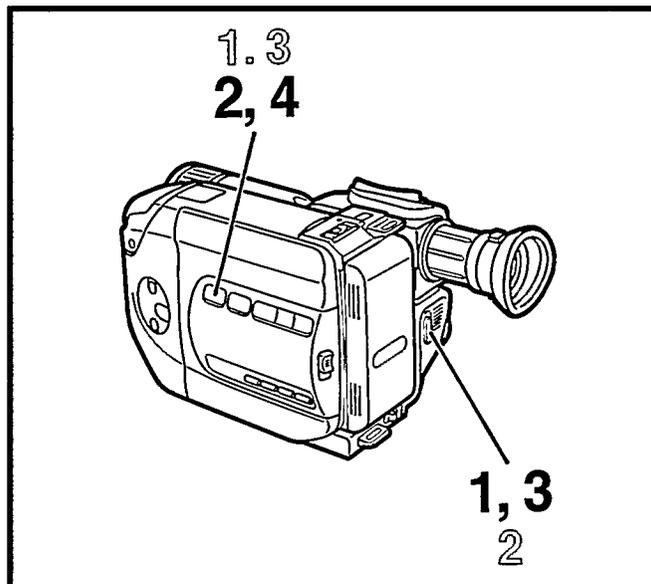
- Pour revenir au réglage standard du diaphragme
 - Appuyer de façon répétée sur la touche BLC jusqu'à ce que les indications (2 à 4) disparaissent du viseur.
 - On pourra également revenir au réglage standard du diaphragme en réglant le sélecteur de mode sur "FULL AUTO".
(De cette manière, les réglages de la mise au point, de l'obturateur rapide et de la balance des blancs reviennent également aux réglages automatiques.)

Précautions à observer pour les prises de vues de sujets en contre-jour

- Le ciel risque d'être blanchâtre.
- Si le contre-jour est extrêmement violent, on risque de ne pas pouvoir augmenter suffisamment la luminosité du sujet.
- Si le soleil frappe le sujet suivant un angle, des réflexions lumineuses en forme d'étoile risquent de s'enregistrer sur l'image.

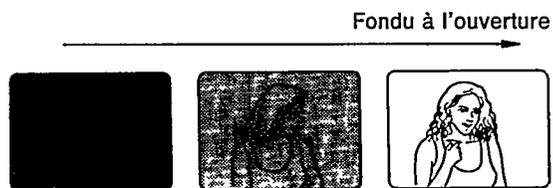
Fondu

Ce caméscope possède une fonction de fondu incorporée qui permet le passage progressif d'un écran vide et noir à l'image sonore et vice versa.



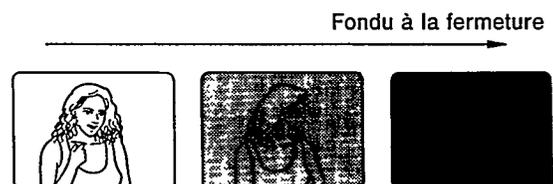
Fondu à l'ouverture

- 1** Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement.
- 2** Maintenir la touche FADE enfoncée.
- 3** Lorsque l'image a disparu dans le viseur, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour commencer l'enregistrement.
- 4** Trois secondes plus tard environ, relâcher le doigt de la touche FADE.
L'image apparaît progressivement.



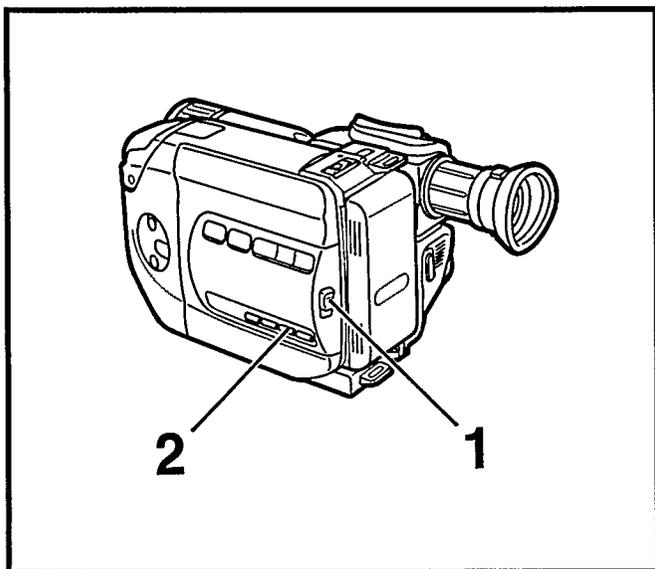
Fondu à la fermeture

- 1** Maintenir la touche FADE enfoncée pendant l'enregistrement.
- 2** Lorsque l'image a disparu dans le viseur, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement.
- 3** Relâcher le doigt de la touche FADE.



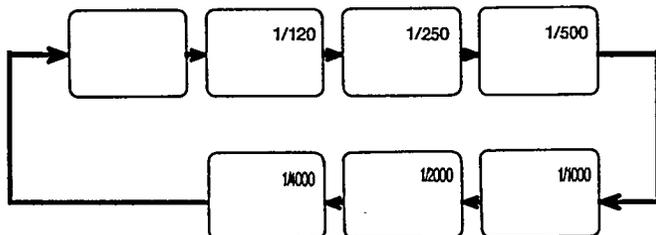
Obturbateur rapide

Le caméscope est équipé d'un obturbateur multi-vitesses réglable qui permet un meilleur enregistrement des mouvements rapides, délivrant ainsi des arrêts sur image et des ralentis plus nets et plus précis. Sélectionner ce mode pour filmer des scènes rapides que l'on prévoit ensuite de visionner sur un magnétoscope doté des modes d'arrêt sur image et de ralenti.



- 1 Régler le sélecteur de mode sur "MANUAL".
- 2 Appuyer sur la touche SHUTTER de façon répétée pour sélectionner la vitesse d'obturbateur voulue.
 - Les vitesses d'obturbateur changent dans l'ordre suivant:

Normal 1/50
(Pas d'indication)



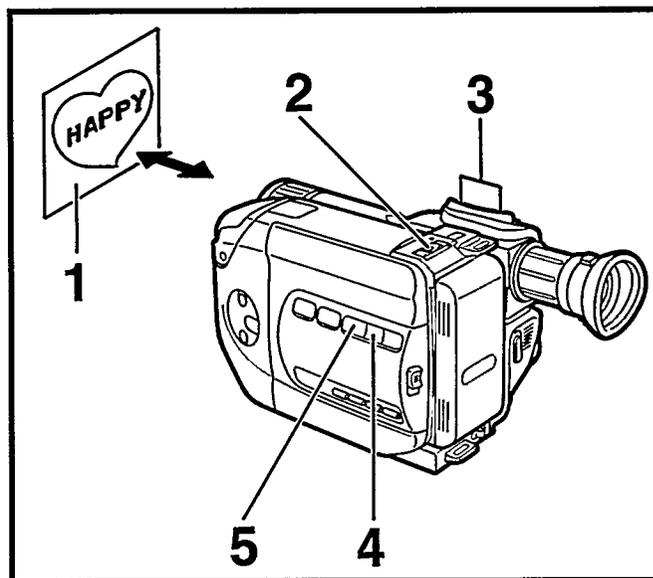
Conditions nécessaires pour un enregistrement avec l'obturbateur rapide

- Le sujet doit être brillamment éclairé, avec peu d'ombre, en plein soleil ou sous un autre éclairage puissant semblable.
- Lors de prises de vues sous un éclairage fluorescent, l'image subira un certain papillotement.
- Lorsque l'image est lue en mode de lecture normale, le mouvement de l'image risque de ne pas être aussi fluide qu'avec une image normale.
- L'image de lecture sera légèrement plus sombre qu'une image enregistrée sans la fonction d'obturbateur rapide.

Mémorisation d'un titre

Utilisation de la fonction de mémoire de titre numérique

- La fonction de mémoire de titre numérique permet d'enregistrer un titre dans la mémoire et de le rappeler ultérieurement pendant l'enregistrement sur simple pression d'une touche et de l'incruster dans l'image animée normale.
- L'enregistrement d'un titre en mémoire est possible quand le caméscope est en mode de pause d'enregistrement.

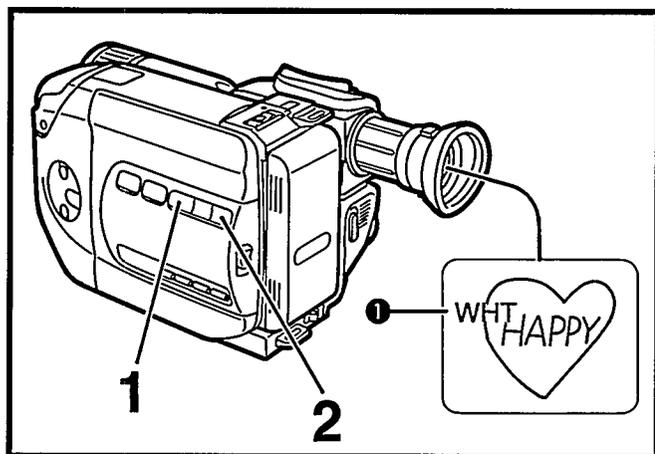


- 1 Préparer le titre.
 - Le titre devra être fortement contrasté (ex. un titre écrit avec un feutre noir sur une feuille blanche, un titre imprimé, un panneau de signalisation, un calendrier).
- 2 Appuyer et amener le sélecteur de fonctionnement sur "CAMERA".
- 3 Effectuer la mise au point.
 - Pour des titres petits, utiliser la fonction macro.
 - Le titre devra se trouver au centre du viseur; en effet, une partie du bord supérieur et inférieur de l'image du titre sera coupée lors de l'incrustation pendant l'enregistrement.
- 4 Appuyer sur la touche MEMORY pendant au moins une demi-seconde.
 - Le titre s'enregistre dans la mémoire.
- 5 Appuyer sur la touche TITLE pour faire disparaître le titre du viseur.
 - Le fait d'appuyer de façon répétée sur cette touche fera apparaître → disparaître → apparaître le titre dans le viseur.

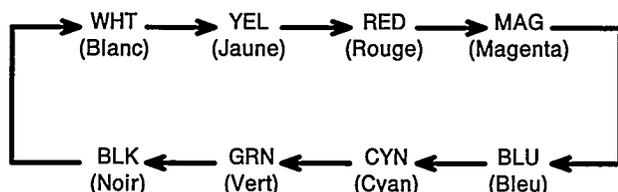
Remarques:

- Le titre restera en mémoire jusqu'à ce qu'on enregistre un nouveau titre (ou que la pile-bouton de sauvegarde soit épuisée).
- Si l'on appuie par erreur sur la touche TITLE pendant la prise de vues, le titre sera incrusté et enregistré.

Sélection de la couleur du titre



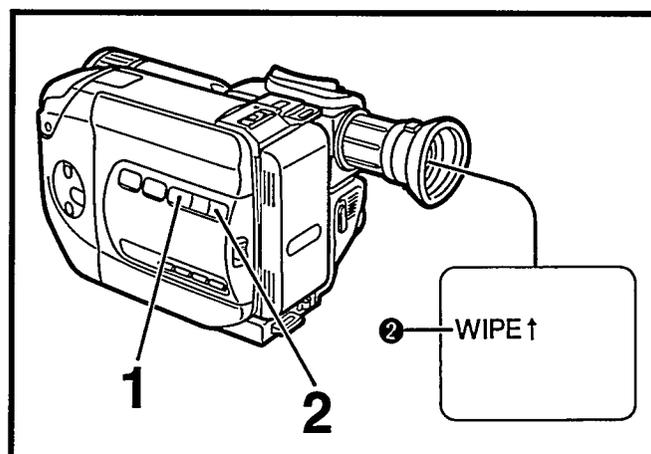
- 1** Appuyer sur la touche TITLE.
 - Le titre mémorisé apparaît dans le viseur.
- 2** Appuyer de façon répétée sur la touche T.MODE/ COLOUR pour sélectionner la couleur.
 - Quand on appuie de façon répétée sur cette touche, la couleur du titre **1** change dans l'ordre suivant. (Cette fonction pourra également être utilisée alors que le titre est déjà enregistré.)



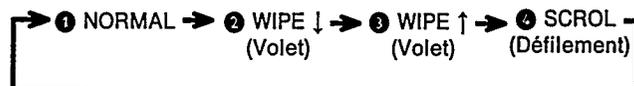
Remarques:

- Mémoriser le titre avant de sélectionner sa couleur.
- La couleur du titre ne pourra pas être sélectionnée si le titre n'est pas affiché dans le viseur.

Sélection du mode de titre



- 1** Appuyer à nouveau sur TITLE pour faire disparaître le titre du viseur.
- 2** Appuyer de façon répétée sur la touche T.MODE/ COLOUR pour sélectionner le mode.
 - Quand on appuie de façon répétée sur cette touche, la façon dont le titre sera incrusté dans l'image en cours d'enregistrement **2** change dans l'ordre suivant.

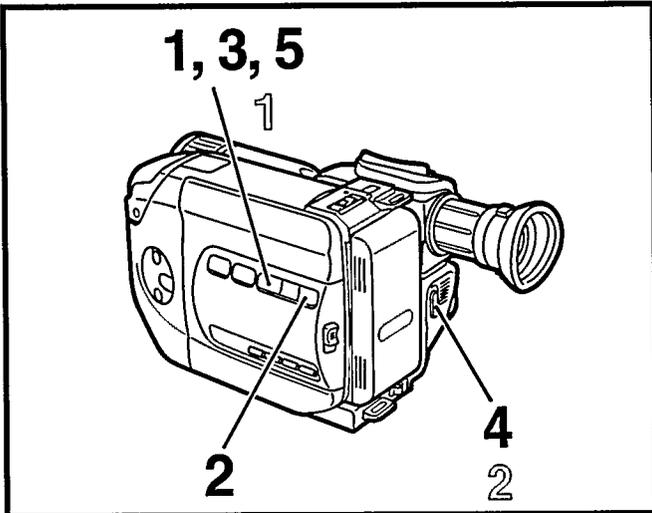


- 1** Le titre apparaît immédiatement.
 - 2** Le titre apparaît progressivement à partir du haut de l'écran.
 - 3** Le titre apparaît progressivement à partir du bas de l'écran.
 - 4** Le titre défile depuis le bas de l'écran.
- Pour vérifier la façon dont le titre apparaîtra pendant l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche TITLE. Le titre apparaît dans le mode sélectionné, et la couleur sélectionnée est également indiquée dans le viseur.

Remarques:

- Mémoriser le titre avant de sélectionner le mode de titre.
- Le mode de titre ne pourra pas être sélectionné si le titre est affiché dans le viseur.

Enregistrement d'un titre mémorisé pendant une prise de vues



■ Incrustation d'un titre au début de l'enregistrement

- 1 Appuyer sur la touche TITLE pour faire apparaître le titre dans le viseur.
 - Vérifier à l'aide des indications du viseur que la couleur sélectionnée est bien celle que l'on veut. A ce stade, il est encore possible de modifier la couleur.

- 2 Appuyer la touche de marche/arrêt pour déclencher l'enregistrement.

■ Incrustation d'un titre en mode de volet ou de défilement au début de l'enregistrement

- 1 Appuyer sur la touche TITLE pour faire apparaître le titre dans le viseur.
- 2 Appuyer sur la touche T.MODE/COLOUR pour sélectionner la couleur du titre.
- 3 Appuyer à nouveau sur TITLE pour faire disparaître le titre du viseur.
 - Vérifier à l'aide des indications du viseur que le mode de titre sélectionné est bien celui que l'on veut. A ce stade, il est encore possible de modifier le mode de titre.
- 4 Appuyer sur la touche de marche/arrêt pour déclencher l'enregistrement.
- 5 Deux secondes plus tard environ, appuyer sur TITLE.
 - Le titre apparaît en mode de volet ou de défilement dans le viseur et il s'enregistre de la même manière.

■ Incrustation d'un titre pendant l'enregistrement

Appuyer sur la touche TITLE au point où l'on veut insérer le titre. (Le titre apparaît dans le viseur dans le mode de titre et dans la couleur sélectionnés. Au même moment, il s'incruste dans la séquence en cours d'enregistrement.)

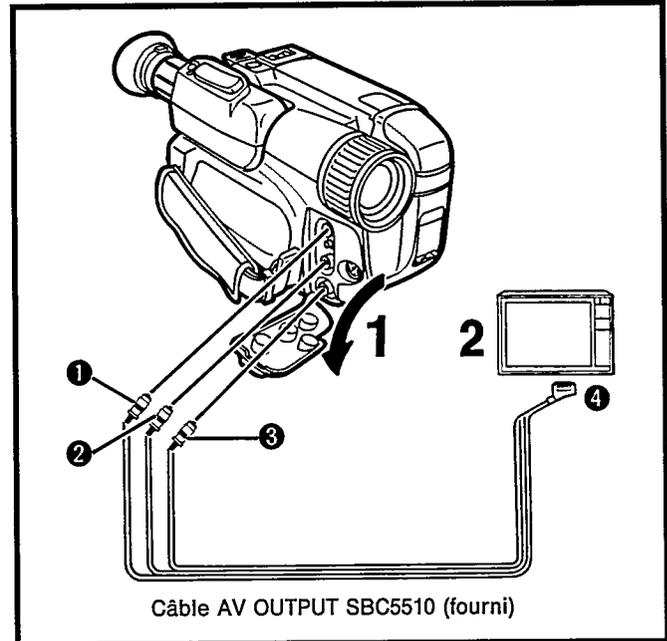
- Pour arrêter l'incrustation du titre Appuyer à nouveau sur la touche TITLE.

Lecture

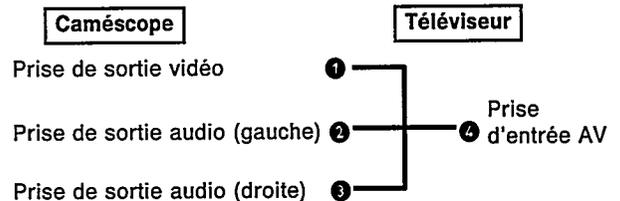
Raccordements

Lecture via un téléviseur à l'aide du câble de sortie AV fourni (SBC5510)

- Mettre le caméscope et le téléviseur hors tension.



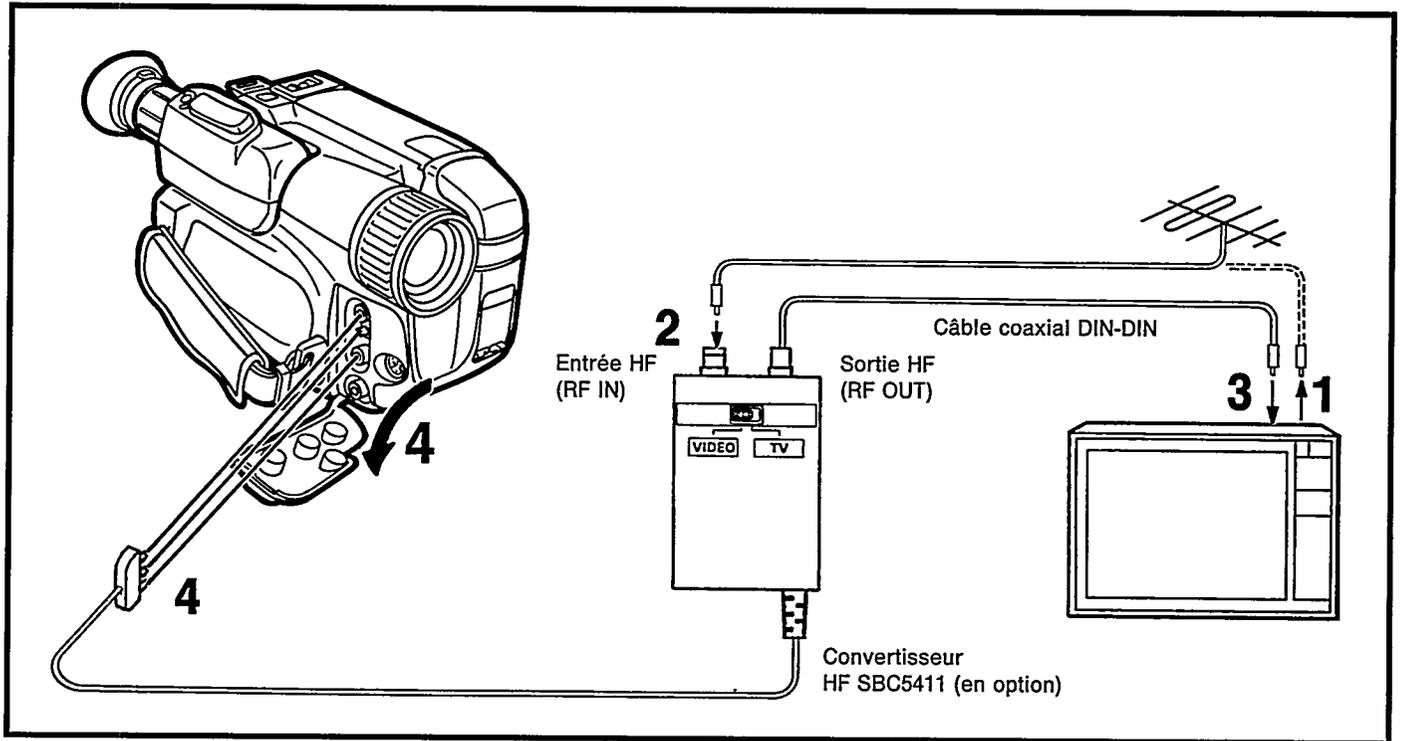
- 1 Retirer le cache de la prise.
- 2 Raccorder le caméscope au téléviseur.



- Déclencher la lecture. Voir page 33.

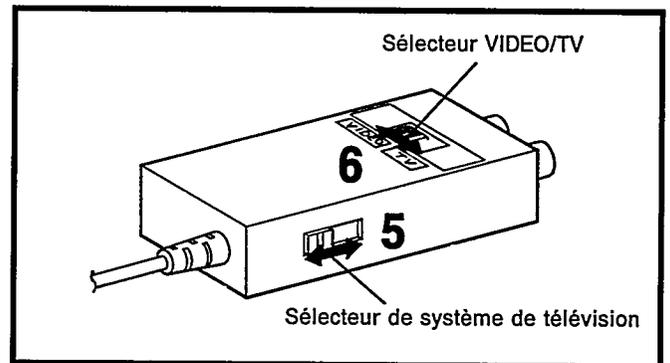
Raccordement à un téléviseur non équipé d'une prise de péritelévision

Pour ce raccordement, utiliser le convertisseur HF SBC5411 (en option).



- 1 Débrancher le câble d'antenne du téléviseur.
- 2 Raccorder le câble d'antenne à la prise RF IN du convertisseur HF.
- 3 Raccorder la prise RF OUT du convertisseur HF à la prise d'antenne extérieure du téléviseur à l'aide du câble coaxial DIN-DIN fourni avec le convertisseur HF.
- 4 Ouvrir le cache de la prise et raccorder le câble d'entrée du convertisseur HF aux prises VIDEO/AUDIO/DC OUT du caméscope.
- 5 Régler le sélecteur de système de télévision, sur le côté du convertisseur HF, en fonction du système utilisé dans sa région.
G : Pour l'Europe continentale
I : Pour le Royaume-Uni

- 6 Régler le sélecteur VIDEO/TV sur "VIDEO".



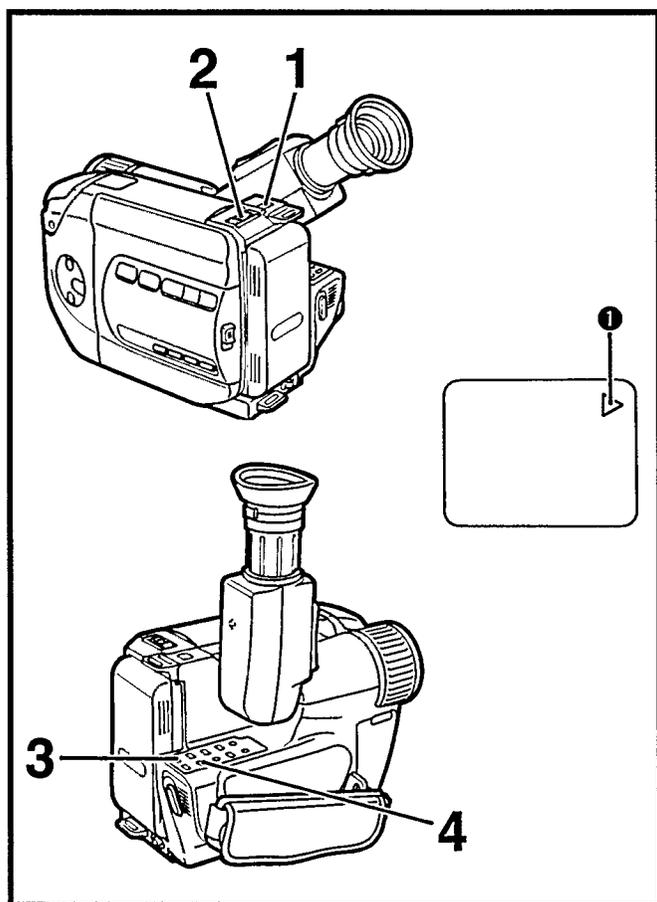
Fonction du sélecteur VIDEO/TV

VIDEO : Pour lire une cassette vidéo sur le caméscope.
TV : Pour regarder la télévision.

- Déclencher la lecture.
Voir page 33.

Lecture

- La bande enregistrée pourra être lue dans le viseur ou sur un téléviseur.

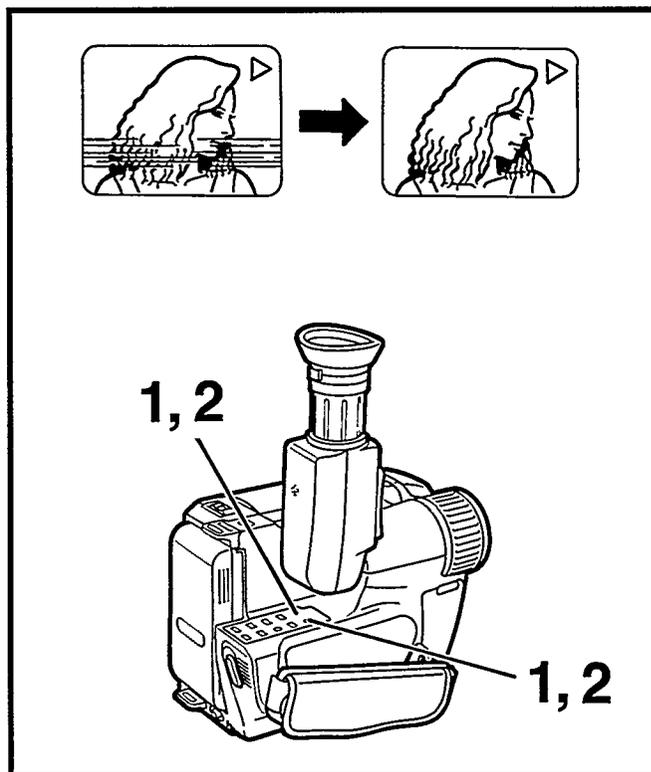


- 1** Appuyer sur la touche EJECT et insérer la cassette enregistrée.
- 2** Amener le sélecteur de fonctionnement sur la position "VCR".
- 3** Appuyer sur la touche REW/◀.
 - La bande s'arrête automatiquement quand elle arrive à son début.
- 4** Appuyer sur la touche PLAY.
 - La lecture commence.
 - L'indication PLAY ▷ apparaît dans le viseur. La bande se rembobine automatiquement quand la cassette arrive en fin de bande.

- Pour arrêter la lecture Appuyer sur la touche STOP.

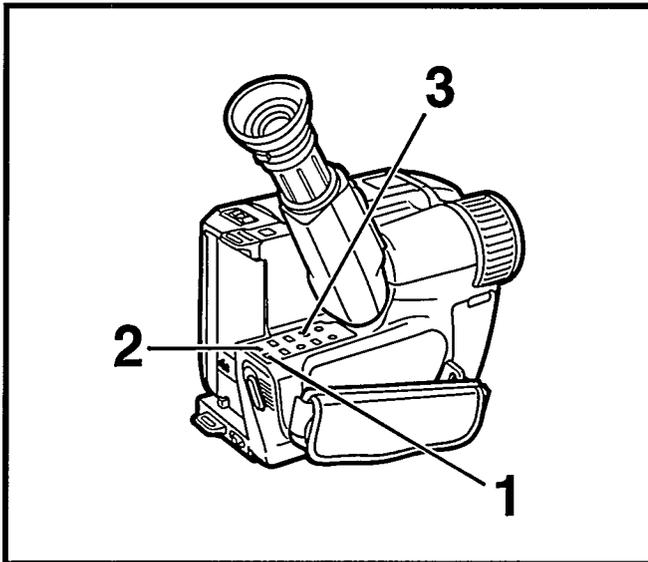
■ Comment régler l'alignement

Si l'image est déformée par des barres de bruit pendant la lecture, l'alignement a besoin d'être réglé.



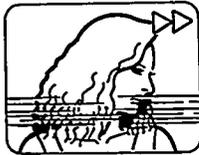
- 1** Appuyer simultanément sur les deux touches ◀ TRACKING et TRACKING ▶ .
- 2** Supprimer les barres de bruit en réglant l'alignement à l'aide de la touche ◀ TRACKING ou TRACKING ▶ .
 - Lorsqu'on lit une bande qui a été enregistrée sur un autre caméscope, on risque de ne pas pouvoir supprimer complètement les barres de bruit.

Repérage, revue et arrêt sur image



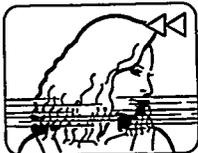
Repérage (lecture à grande vitesse en sens avant)

- 1 Pendant la lecture, maintenir la touche  /FF enfoncée.
 - L'indication du mode d'avance rapide/repérage  apparaît dans le viseur.



Revue (lecture à grande vitesse en sens arrière)

- 2 Pendant la lecture, maintenir la touche REW/ enfoncée.
 - L'indication du mode de rembobinage/revue  apparaît dans le viseur.



Arrêt sur image

- 3 Pendant la lecture, appuyer sur la touche PAUSE/STILL.
 - L'indication du mode d'arrêt sur image  apparaît dans le viseur.



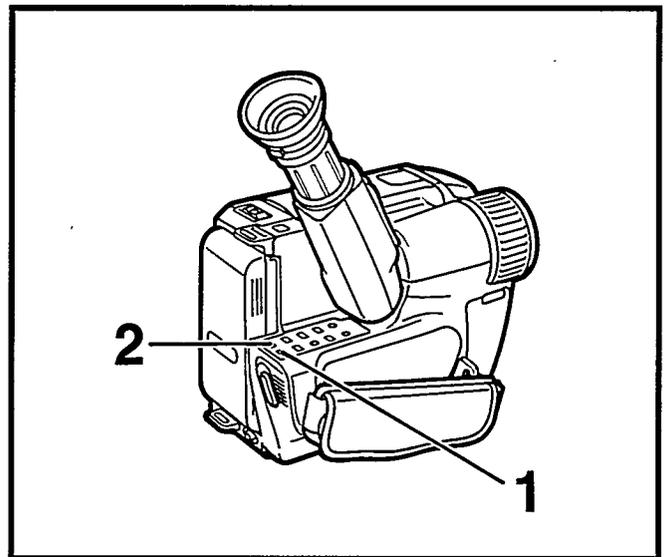
Pour reprendre la lecture normale

Appuyer à nouveau sur la touche PAUSE/STILL.

Si le caméscope reste dans ce mode pendant 6 minutes environ, il commute en mode d'arrêt afin de protéger la bande et les têtes.

- Le son ne sera lu que pendant la lecture normale (si l'appareil est raccordé à un téléviseur).
- En modes de repérage, revue et arrêt sur image, des barres de bruit horizontales apparaissent sur l'écran. Ceci est normal.
- En modes de repérage, revue et arrêt sur image, l'image risque d'apparaître en noir et blanc ou d'être déformée. Ceci est normal.

Avance rapide/rembobinage



Le caméscope étant en mode d'arrêt

- 1 Appuyer sur la touche  /FF en mode d'arrêt pour faire défiler la bande rapidement vers l'avant.
 - La bande se rembobine automatiquement quand elle arrive à la fin.
- 2 Appuyer sur la touche REW/ en mode d'arrêt pour rembobiner la bande rapidement.
 - La bande s'arrête automatiquement quand elle arrive à son début.

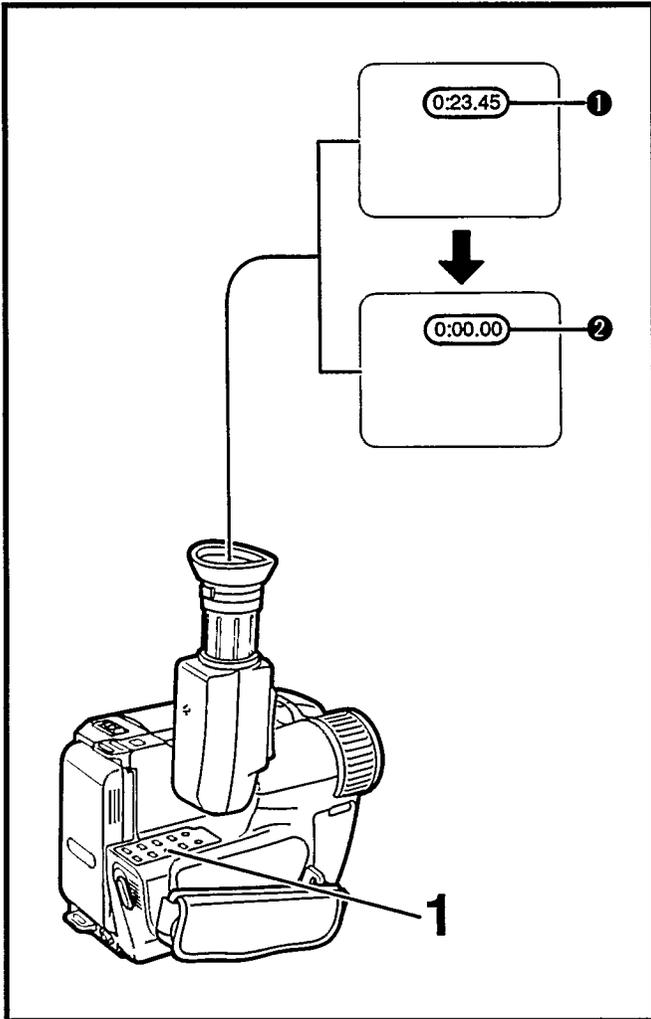
Remarques:

- Lorsque la bande est rembobinée au-delà de la position "0:00.00" du compteur de bande, le signe moins "-" apparaît devant l'indication du compteur de bande.
- Si les chiffres du compteur ne changent pas pendant l'avance rapide, le rembobinage ou toute fonction de lecture, cela veut dire qu'il n'y a rien d'enregistré sur la bande.

Compteur de bande

L'indication du compteur de bande indique la durée de bande écoulee en heures, minutes et secondes ❶.

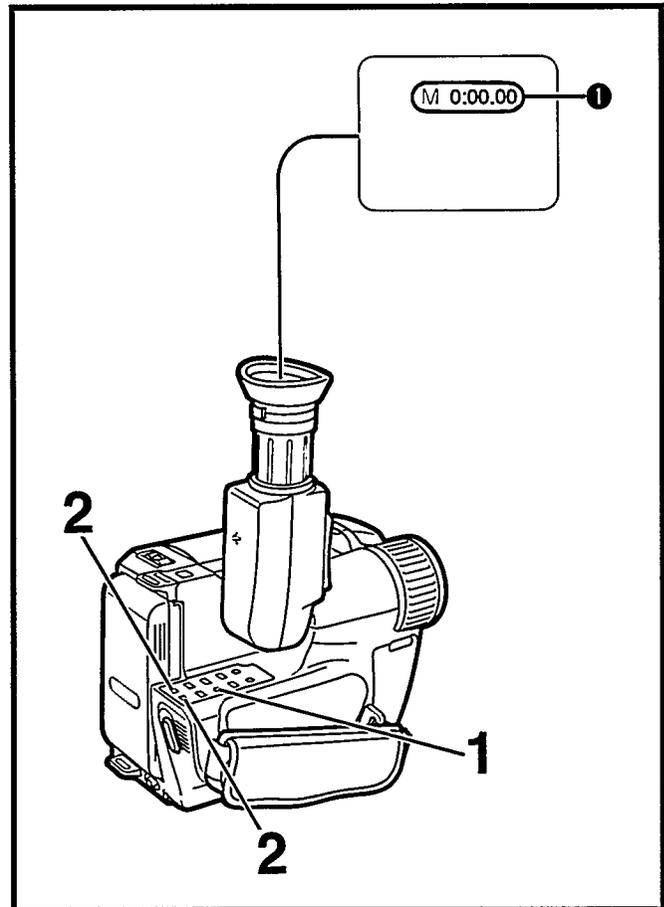
■ Comment ramener le compteur de bande à "0:00.00"



- ❶ Appuyer sur la touche MEMORY/RESET pendant plus d'une seconde.
Le compteur de bande revient à "0:00.00".
 - Le compteur de bande revient automatiquement à "0:00.00" quand on retire la cassette et qu'on en insère une autre.

Fonction de mémoire au zéro

■ Comment repérer un point de bande mémorisé après l'enregistrement ou la lecture



- ❶ Appuyer brièvement sur la touche MEMORY/RESET (pendant environ une demi-seconde).
 - L'indication "M" apparaît dans le viseur à côté de l'indication du compteur de bande.
 - ❷ Appuyer sur la touche REW/FF ou sur la touche FF.
 - La bande s'arrête automatiquement aux environs du point où le compteur affiche "M0:00.00".
- Pour annuler la fonction de mémoire au zéro Appuyer brièvement sur la touche MEMORY/RESET (à nouveau pendant environ une demi-seconde).
 - L'indication "M" disparaît du viseur.

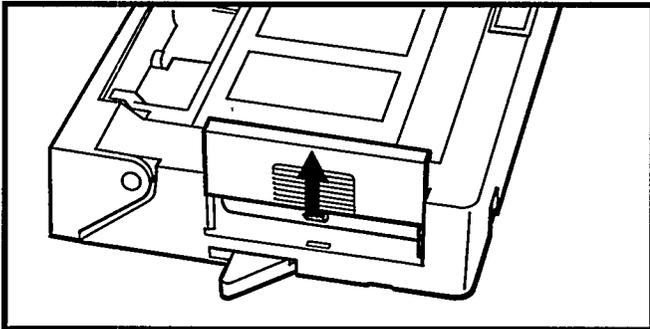
Remarque:

- Après une avance rapide ou un rembobinage de la bande, l'image risque d'être légèrement décalée par rapport à la position "0:00.00" du compteur de bande.

Lecture sur un magnéscope à l'aide de l'adaptateur de cassette fourni 22AV5146

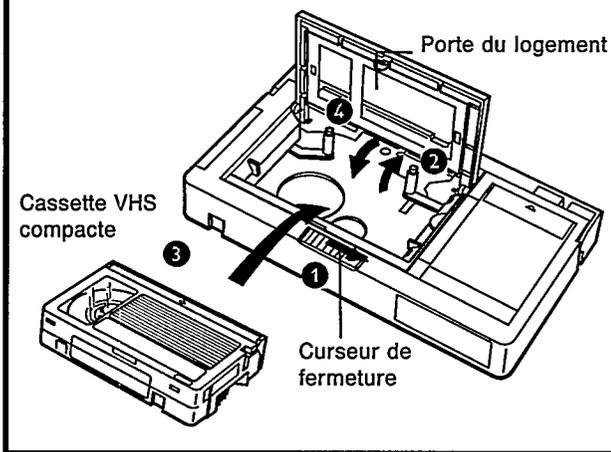
Les cassettes vidéo compactes VHS enregistrées sur le caméscope pourront être lues sur un magnéscope VHS standard au moyen de l'adaptateur de cassette (fourni). (Une cassette vidéo compacte insérée dans l'adaptateur de cassette est entièrement compatible avec un magnéscope VHS standard, tant pour l'enregistrement que pour la lecture.)

Insertion de la pile dans l'adaptateur de cassette



Retirer le couvercle de la pile en le faisant glisser vers le haut. Insérer une pile "R6" et remettre le couvercle de la pile en place.

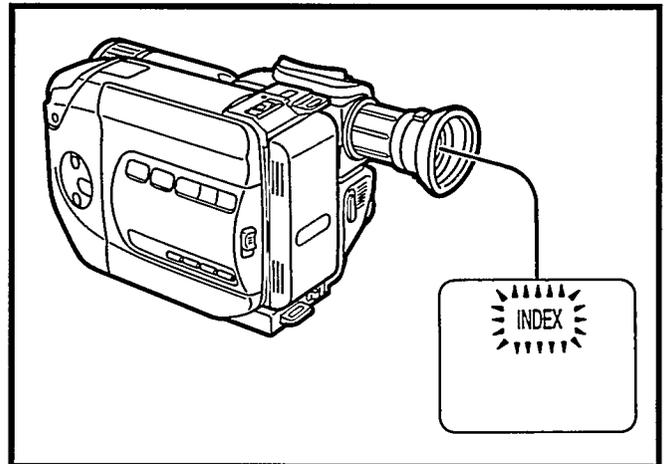
- Adaptateur de cassette 22AV5146
L'adaptateur 22AV5146 effectue le chargement et le déchargement de la bande automatiquement.



Remarque:

Un réglage de la commande d'alignement du magnéscope peut s'avérer nécessaire pour obtenir la qualité d'image optimale. (Voir le mode d'emploi du magnéscope.)

Signal d'index (VISS)



■ Comment utiliser les signaux d'index

Les signaux d'index permettent d'utiliser les fonctions de recherche d'index VHS et d'exploration de la bande lorsqu'on lit une bande sur un magnéscope muni de ces fonctions.

Un signal d'index s'enregistre automatiquement dans les cas suivants:

- La première fois qu'on déclenche un enregistrement après avoir fixé la batterie.
- Lorsqu'on reprend l'enregistrement après avoir remplacé la cassette.
- Quand on déclenche l'enregistrement en amenant le sélecteur de fonctionnement sur "CAMERA" après l'avoir amené sur "VCR".

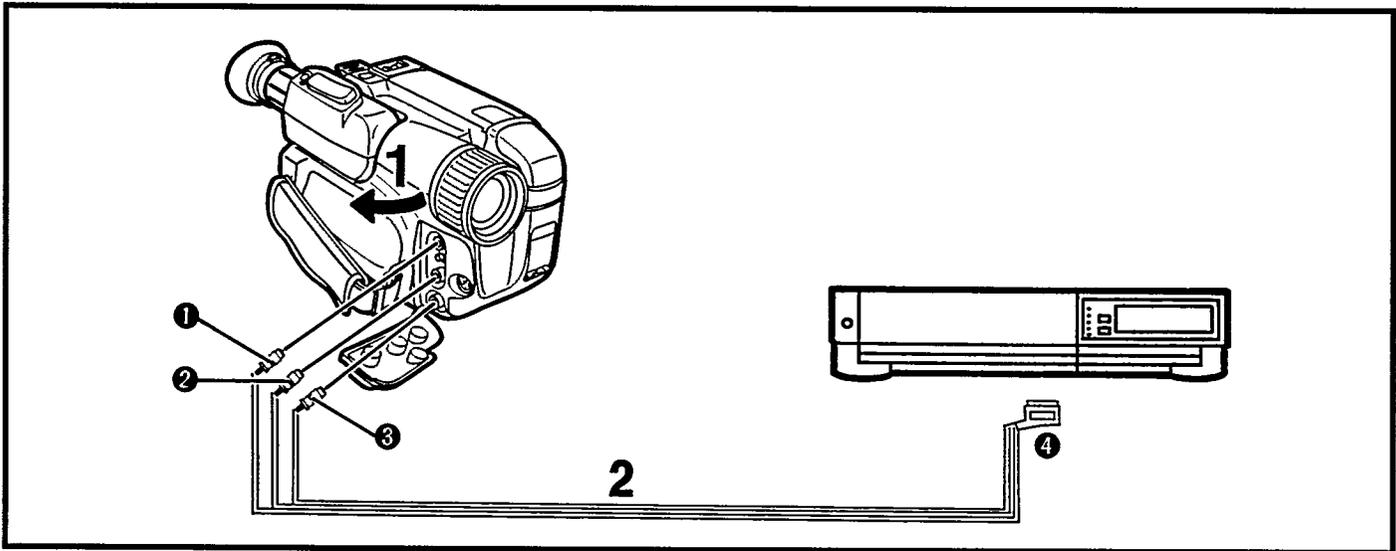
Dans ces deux cas, l'indication "INDEX" du viseur clignote pendant quelques secondes.

- Pour que la fonction de recherche d'index VHS et la fonction d'exploration de la bande s'effectuent correctement, les signaux d'index devront être espacés d'au moins 2 minutes en mode SP, et d'au moins 5 minutes en mode LP.

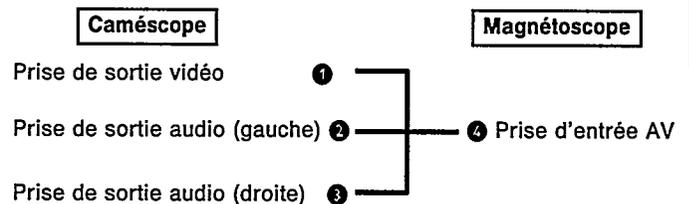
Techniques de montage

Copie de bande (Copie sur un magnétoscope)

Raccordement à l'aide du câble de sortie AV SBC5510 fourni



- 1 Ouvrir le cache de la prise.
- 2 Raccorder le caméscope au magnétoscope.



Marche à suivre

Caméscope

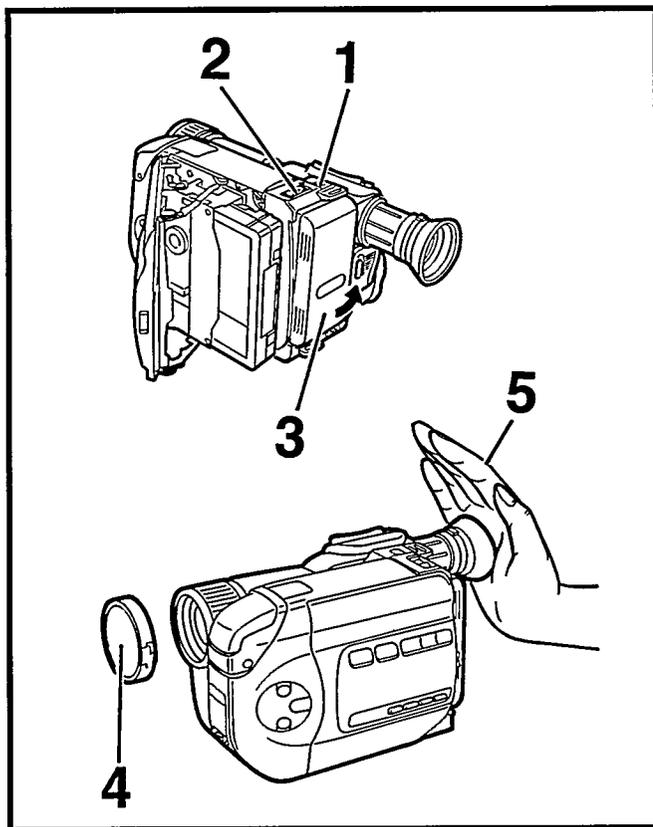
- 1 Insérer une cassette vidéo enregistrée dans le caméscope.
- 2 Appuyer sur la touche PLAY. (Si nécessaire, appuyer sur la touche FF/⏮ et sur la touche REW/⏪ pour repérer le point où la copie doit commencer.)
- 3 Appuyer sur la touche PAUSE/STILL au point où la copie doit commencer.
- 6 Appuyer sur la touche PAUSE/STILL pour commencer la lecture.
- 8 Repérer sur le caméscope le début de la séquence que l'on veut copier ensuite et appuyer sur la touche PAUSE à ce point.

Magnétoscope

- 4 Insérer une cassette vidéo (avec sa languette de sécurité intacte) dans le magnétoscope. Si le magnétoscope est muni d'un sélecteur SP/LP, il est conseillé d'utiliser le mode SP.
- 5 Appuyer sur la touche d'enregistrement pour commencer l'enregistrement.
- 7 Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image au point où l'enregistrement doit se terminer. Le magnétoscope se trouve maintenant en mode de pause d'enregistrement.
- 9 Appuyer à nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image pour reprendre l'enregistrement.

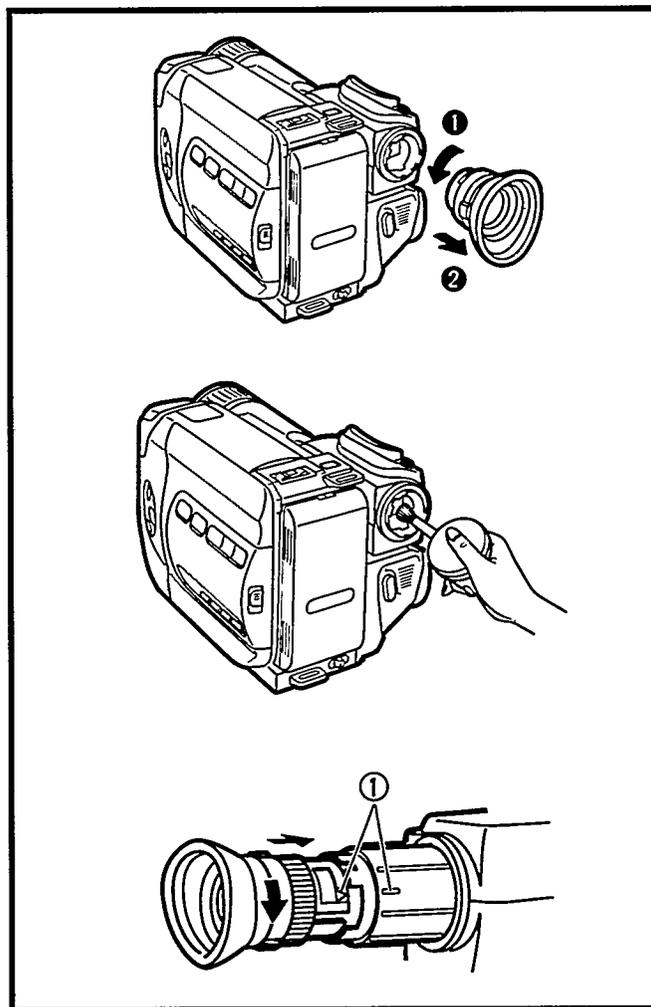
- Recommencer les opérations 6 à 9 pour chaque nouvelle séquence à copier.

Après l'utilisation



- 1** Retirer la cassette.
- 2** Amener le sélecteur de fonctionnement sur la position "OFF".
- 3** Retirer la batterie.
- 4** Rentrer le viseur.
- 5** Fixer le capuchon d'objectif sur l'objectif.

Nettoyage du viseur



- 1** Retirer l'oculaire en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - 2** Retirer la poussière à l'aide d'une poire soufflante.
 - 3** Aligner les deux repères ①, insérer l'oculaire et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Essuyer le caméscope à l'aide d'un chiffon propre et sec. Ne jamais utiliser de liquide de nettoyage ni aucun autre produit chimique.
 - Nettoyer l'objectif uniquement avec une poire soufflante (pour appareils photo) ou avec un papier pour nettoyage d'objectif spéciaux (pour lunettes et appareils photo).
- Précautions relatives au nettoyage
Ne pas utiliser de benzine, diluant ni aucun autre produit chimique pour le nettoyage car ils pourraient décolorer le boîtier du caméscope et l'endommager. Quand on utilise un chiffon traité chimiquement pour le nettoyage, suivre scrupuleusement les instructions d'utilisation.

Renseignements complémentaires

Qu'est-ce que la "température de couleur"?

La lumière se compose de diverses composantes de couleur en proportions différentes. Une relation existe entre la température d'une source lumineuse et les couleurs qui composent la lumière émise; à mesure que la température augmente, la couleur de la lumière devient successivement rouge, orange, jaune, blanche et bleue, dans cet ordre. La "température de couleur" est une valeur qui exprime des différences de couleur entre les sources lumineuses, mesurées en Kelvin. Une lumière bleutée a une température de couleur plus élevée qu'une lumière rougeâtre.

Qu'est-ce que la "balance des blancs"?

La balance des blancs est ce qui permet aux couleurs reproduites par le téléviseur de paraître naturelles. Le caméscope ne pouvant s'adapter comme l'oeil humain, il enregistre comme étant rougeâtres les objets blancs éclairés par une source lumineuse rougeâtre. Le réglage de la balance des blancs a pour but de compenser les variations de la température de couleur de la lumière, de sorte que les blancs soient reproduits comme blancs. Si la balance des blancs est correcte, toutes les autres couleurs le sont. Le caméscope est capable d'effectuer automatiquement le réglage de la balance des blancs à condition que l'éclairage soit suffisant. Un éclairage suffisant est donc indispensable si l'on veut obtenir des couleurs correctes.

Qu'est-ce que "l'éclairage lumineux"?

"L'éclairage lumineux" (ou la luminance) est l'intensité ou la brillance de la lumière, exprimée en lux. Le caméscope est conçu pour donner des images optimales sous un éclairage de 700 lux, bien qu'il permette de filmer sous des éclairages pouvant descendre jusqu'à 3 lux. Pour obtenir de bonnes images sous un éclairage très intense, il est recommandé d'employer un filtre ND (densité neutre). (Voir le tableau de droite.)

Comment réaliser de bonnes images en couleur?

Le plus simple est d'assurer un éclairage suffisant (voisin de l'éclairage lumineux de référence du caméscope) et de régler soigneusement le caméscope sur la température de couleur de la lumière. Si des sources lumineuses ayant des températures de couleur différentes sont employées simultanément, il est très difficile de régler la balance des blancs avec précision. Par exemple, s'il y a simultanément présence de lumière artificielle et de lumière naturelle, ce qui est fréquemment le cas à proximité des fenêtres, il est difficile d'obtenir des couleurs correctes du sujet. Dans ce cas, il est recommandé de fermer les rideaux de la pièce pour empêcher la lumière extérieure de pénétrer. En outre, si l'on emploie des sources de lumière artificielles, elles doivent toutes avoir la même température de couleur. Il est recommandé, par exemple, de ne pas employer simultanément des lampes à incandescence ou halogène et des tubes fluorescents.

Température de couleur de diverses sources de lumière artificielle

Type de source lumineuse	Température de couleur	
Lampe à tungstène pour usage domestique	2 800 K	
Lampe à tungstène pour la photographie	3 200 K	
Lampe halogène à quartz		
Lampe bleue pour la photographie	5 000 K	
Tube fluorescent	Blanc chaud	3 500 K
	Blanc	4 500 K
	Lumière du jour	6 500 K

Tableau des éclairages lumineux

- Les valeurs de ce tableau sont approximatives. Elles sont données à titre indicatif.

Filtre ND recommandé	Unité: lux	
	100 000 –	● Ciel clair, milieu de la journée, au soleil (100 000)
Conditions pratiques	10 000 –	● Ciel clair (10 heures du matin), au soleil (65 000) ● Ciel clair (3 heures de l'après-midi), au soleil (35 000) ● Ciel nuageux (milieu de la journée), au soleil (32 000) ● Ciel nuageux (10 heures du matin), au soleil (25 000)
	2 000 –	● Près de la fenêtre dans l'après-midi (3 500) ● Ciel nuageux (une heure après le lever du soleil) (2 000)
	1 000 –	● Ciel clair (une heure avant le coucher du soleil) (1 000)
	600 –	● Comptoirs d'un grand magasin (500 – 700)
	500 –	● Salle de bowling (500) ● Bureau avec éclairage fluorescent (400 – 500) ● Bibliothèque (400 – 500) ● Exposition directe à la lumière d'une lampe de poche à la distance de 1 m (250)
Eclairage souhaitable	100 –	● Eclairage nocturne par lampadaires (150 – 200)
	80 –	
	Eclairage minimal pour un objet	
	15 –	● Briquet (à une distance de 30 cm) (15)
	10 –	● Lumière d'une bougie à une distance de 20 cm (10 – 15)

En cas de difficulté

Ce qui, à première vue, paraît être un défaut de fonctionnement n'est pas toujours vraiment un problème. Vérifier au préalable les points suivants.

Symptômes	Cause	Solutions
Alimentation		
Pas d'alimentation.	La source d'alimentation n'est pas raccordée correctement.	Vérifier si la batterie, l'adaptateur secteur ou le cordon pour batterie de voiture sont raccordés correctement.
Pas d'alimentation quand on utilise l'adaptateur secteur.	La batterie est montée sur l'adaptateur secteur en vue d'une recharge.	Retirer la batterie.
Le caméscope s'éteint.	La batterie n'est pas pleinement chargée ou elle est épuisée.	Recharger la batterie ou utiliser une batterie rechargée à plein.
	Il y a de la condensation dans le caméscope.	Attendre que l'indication de condensation disparaisse.
	Le caméscope s'éteint automatiquement si l'enregistrement est interrompu pendant plus de 6 minutes.	Amener le sélecteur de fonctionnement sur "OFF" puis à nouveau sur "CAMERA".
Enregistrement		
Pas d'image dans le viseur.	Le sélecteur de fonctionnement est sur la position "OFF".	Mettre le sélecteur de fonctionnement sur "CAMERA".
	Le capuchon d'objectif est fixé sur l'objectif.	Retirer le capuchon d'objectif.
Les indications du viseur ne sont pas nettes.	Le viseur n'est pas complètement déployé.	Déployer le viseur.
	Le réglage dioptrique n'est pas effectué.	Régler la bague de réglage dioptrique.
	L'objectif est sale.	Nettoyer l'objectif.
L'enregistrement est impossible.	La languette de la cassette est brisée.	Recouvrir la cavité de ruban adhésif.
	Il n'y a pas de cassette dans l'appareil.	Mettre une cassette avec sa languette de sécurité intacte.
	La bande est complètement bobinée.	Rembobiner la bande ou utiliser une autre cassette.
Impossible d'enregistrer la date/heure.	La date et l'heure ne sont pas réglées.	Régler la date et l'heure.
La date/heure ne sont pas affichées dans le viseur.	On n'a pas appuyé sur la touche DATE/TIME.	Appuyer sur la touche DATE/TIME.
	La pile de sauvegarde est épuisée.	Remplacer la pile de sauvegarde par une neuve (CR2032.)
Lecture		
Pas d'image de lecture.	Le sélecteur de fonctionnement n'est pas sur la position "VCR".	Le mettre sur la position "VCR".
	La cassette n'est pas chargée.	Charger une cassette.
Pas d'image ni de son sur le téléviseur.	Le téléviseur est mal raccordé.	Vérifier le raccordement du téléviseur.
	Le téléviseur n'est pas réglé sur le canal vidéo.	Le régler sur le canal vidéo.
L'image de lecture n'est pas nette ou elle est déformée.	L'alignement a besoin d'être réglé.	Le régler avec les touches TRACKING.
	La bande est vieille.	Ne plus utiliser cette bande pour enregistrer.
	Les têtes vidéo sont sales.	Nettoyer les têtes avec un nettoyeur de têtes.

Le caméscope est commandé par un microprocesseur. Les parasites extérieurs et les interférences peuvent empêcher ce dernier de fonctionner correctement. Dans ce cas, débrancher au préalable l'unité d'alimentation (bloc-batterie, adaptateur secteur etc.), puis la rebrancher et recommencer par le début.

Remarque générale

Si la qualité de l'enregistrement ou de la lecture se détériore, il se peut que les têtes vidéo soient encrassées. Pour le nettoyage des têtes, consulter votre magasin.

Caractéristiques techniques

Alimentation	: Courant continu, 6,0 V
Consommation	: 7,0 W (fonctionnement sur batterie)

Système d'enregistrement vidéo : 4 têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Vitesse de défilement

SP : 23,39 m/s

LP : 11,7 m/s

Format de bande : VHS-C

Durée

d'enregistrement/lecture

SP : 45 minutes avec une cassette EC-45

LP : 90 minutes avec une cassette EC-45

VIDEO

Système de télévision : CCIR 625 lignes, 50 trames, signal couleur PAL

Système de modulation

Luminance : Enregistrement azimuté FM

Signal couleur : Enregistrement par déphasage de la sous-porteuse transposée

Niveau de sortie (RCA) : 1,0 Tc-c/75 ohms asymétrique

Définition horizontale

vidéo couleur : Plus de 230 lignes

Rapport signal/bruit : Plus de 40 dB (SP)

AUDIO

Niveau d'entrée MIC : -70 dB/4,7 kohms ou plus, asymétrique

Niveau de sortie (RCA) : -8 dB/47 kohms chargé

Piste audio

Hi-Fi : 2 canaux (Stéréo)

Normal : 1 piste (Mono)

Réponse en fréquence

Hi-Fi (SP) : 50 à 20 000 Hz

Normal (SP) : 80 à 8 000 Hz

Rapport signal/bruit

Hi-Fi (SP) : Plus de 45 dB

Capteur d'image : Capteur d'image CCD 1/3 de pouce

Objectif : Objectif de zoom électrique à 2 vitesses, rapport 8:1, avec mise au point AI numérique

Distance focale 6 - 48 mm

F 1,4

Diaphragme automatique

Diamètre de filtre 37 mm

Viseur : Viseur électronique de 0.6 de pouce

Eclairage standard : 1 400 lux

Eclairage minimum requis : 3 lux

Température de fonctionnement : 0 à 40° C

Humidité de fonctionnement : 10 à 80%

Poids : 710 g (sans la batterie)

Dimensions : 102 (L) x 112 (H) x 197 (P) mm

Adaptateur secteur/chargeur de batterie SBC5419

Alimentation	: CA 100 - 240 V, 50/60 Hz (Réglage de tension automatique)
--------------	---

Consommation	: 25 W
--------------	--------

Sortie CC	: CC 6 V, 11,8 W (caméscope) CC 6 V, 1,3 A (recharge de batterie)
-----------	--

Poids : 0,39 kg environ

Dimensions : 70 (L) x 58 (H) x 178 (P) mm

- Les poids et les dimensions sont approximatifs.
- Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Ⓔ IDENTITY
CARD

This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.

Ⓓ GERÄTE-
KENNKARTE

Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.

Ⓕ CARTE
D'IDENTIFI-
CATION

Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.

Ⓜ INDENTIFI-
CARTIEKAART

Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.

Ⓛ CARTE
D'IDENTIFI-
CAZIONE

Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.

Ⓔ TARJETA DE
IDENTIFI-
CACION

La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.

Ⓕ CARTÃO DE
IDENTIFI-
CAÇÃO

Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.

Ⓔ ΔΕΛΤΙΟ
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγύησης (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγύησης της συσκευής σας.

PHILIPS

